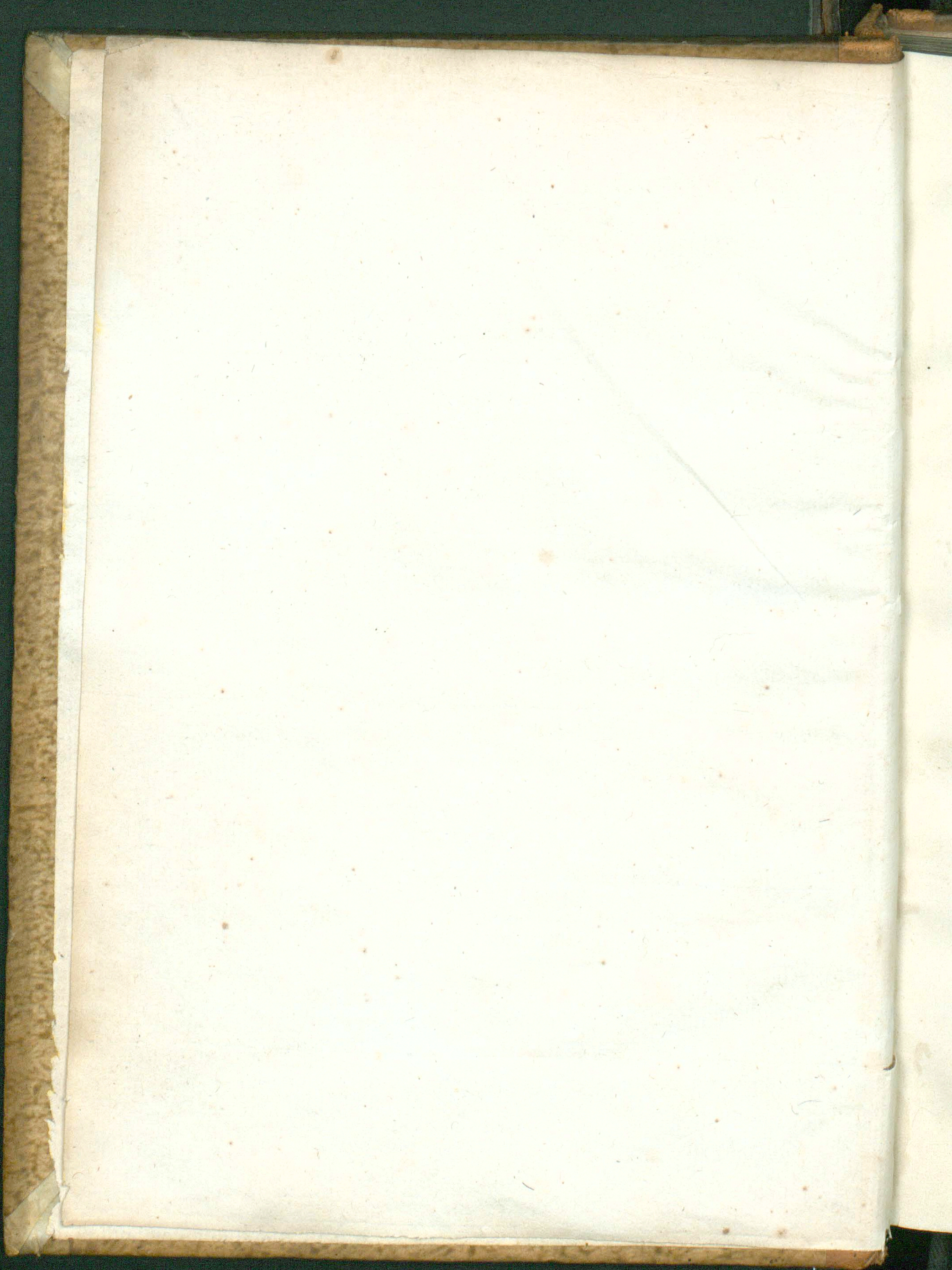
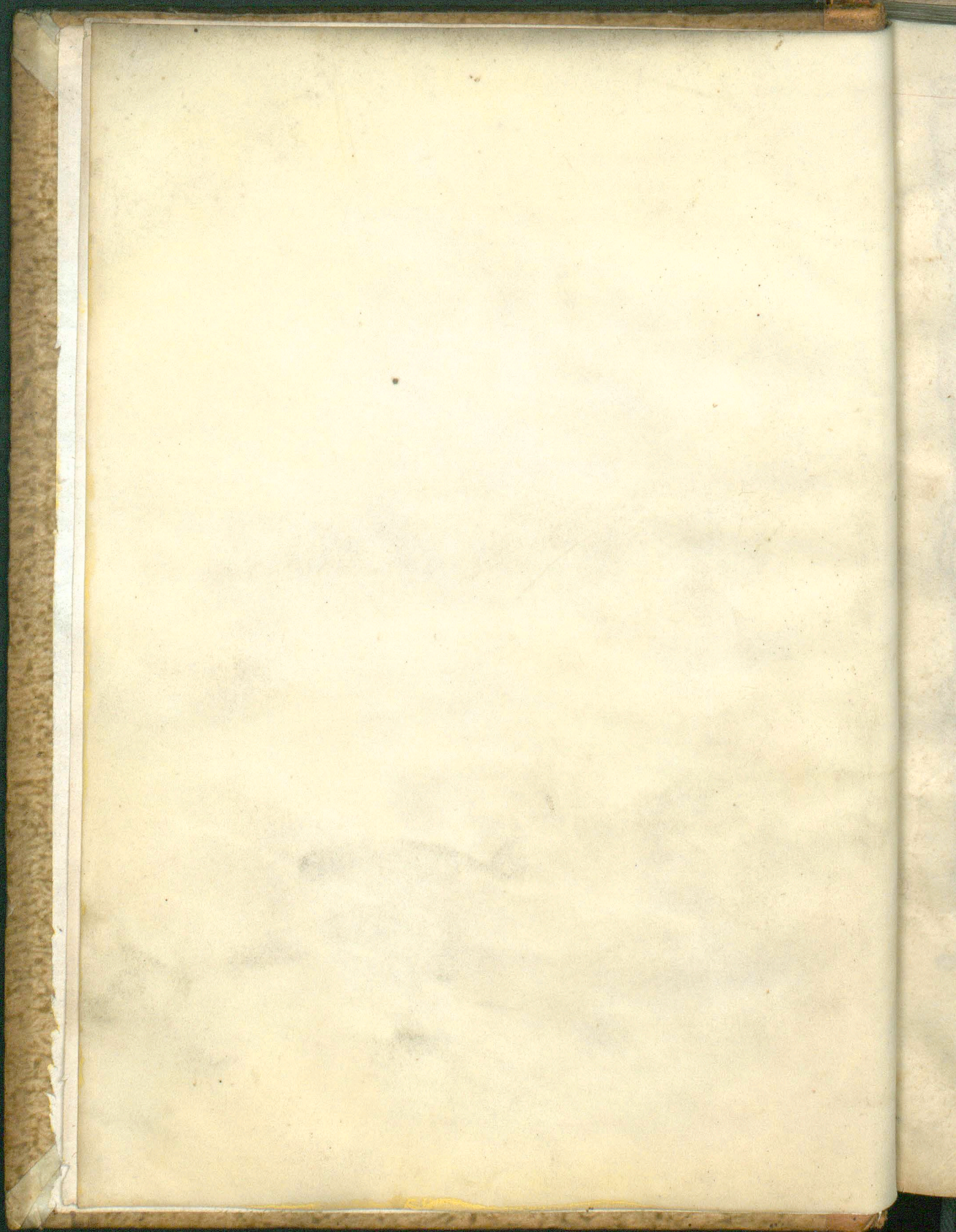


(3853)









**Q**UAE PLVTARCHI APOPHTHEGMA  
TIBVS, QVE IN VSVM FREQVEN  
TIORVM INCIDVNT, SELECTA, EO  
ORDINE DIGESTA, VT LITERAM  
LATINAM GALICA PROXIME  
SEQVATVR INTERPRETATIO

Ex  
Biblioth. Regia  
Berolinensi.

**G**enerosissimo Ludouico Aurelio  
Longeuille Duci Inclutissimo.  
Guilielmus Iodocus .S.

**V**II, si probe memineris dux illustrissime  
quum apud me conquerebaris, q̄ per aulicę  
vitę turbulentam et irrequietam consue  
tudinem, tibi liberum non esset, ad arbitri  
um, tempus et operam latinis literis impendere, propte  
rea non mediocriter vereri, ne quicquid latini eloqui  
esses consecutus, id totum per dissuetudinem omni ex  
parte tibi euanesceret, hunc autem tuum timorem  
tam honestum pro virili leuare cupientes, fecimus,  
nostro quidem iudicio, vt latine lingue nunquã  
te capiat obliuio, modo libellum hunc, quãtuluscã  
q̄ sit, aliquando cuoluitas, Plutarchi sunt Apoph  
thegmata, non quidem omnia, sed que in vsu  
frequentiore merdunt, selecta, eozq̄ ordine digesta,  
vt latinam literam gallica proxime sequatur in  
terpretatio, ita vt verbum e verbo fere expressum di  
ceres, hoc, quicquid est, boni (queso) consulat tua  
humanitas, et Iodoci tui tandem inmemor nõ sis.  
Dale felicissime, 12, cal, Aug. Par, ex Lexo, gym. 1523.

AD EVNDEM

**T**e memorem nostri, dux o generose, futurum  
**D**icebas, regno quum poterere tuo.  
**S**pem promissa dabunt, hęc spes me fouit, at illam  
**N**olle memoz, regno quum potitare tuo.  
**V**uere sę miserum, qui sperat, non habet, ille  
**E**xtra spem positus, qui tenet, ac fruitor,  
**O**ffero quod possum, poteris meliora referre.  
**Q**uod possum facio, quod potes, id facias





**A**RTAXERSES persarum Rex, non  
nimis Regnum / et humanum dice  
bat esse, parua libenter / prompteqz  
accipere, q̄ magna tribuere



**A**rtaxerre Roy de perse disoit nestre point  
monis Royal et human, de voluntiers pren  
dre petites choses, que de donner grandes



**S**yrannes Persa quibusdam admirantibus  
q̄ sapientibus ipsius verbis facta non respo  
derent, Verborum inquit ipse quidem sum Dñs,  
factorum autem / simul cum rege fortuna



**C**omme aucuns fussent esmerueillez que les  
saictz de syranne perse, ne ressembloit point  
a ses prudentes / et saiges parolles, Il dist, ie suis ma  
istre de mes parolles / Je dis ce que ie veulx, mais  
fortune gouuerne mes saictz / et operations, et empes  
che que ie ne face comme Je parle.



**C**yrus persarum rex dictitabat, nemini imperi  
um conuenire debere, qui quibus imperat  
melior non sit,



**C**yrus Roy de perse disoit celui nestre point di  
gne de gouuerner / q̄ ne seroit meilleur que  
ses subiectz.



**D**ictitabat idem, eos qui sibi benefacere nolunt,  
alijs cogi bona suppeditare.

**C**eluy, disoit souuent, ceulx qui ne font pas bien a soy mesmes, estre contrains de bien faire aux autres /

**D**icebat idem, vt plantarum semina, sic hoīz vitas / regionibus similes fieri. Itaqz persas cupientes pro sua regione aspera, et montana, planā ac mollem occupare, non permisit.

**C**eluy, disoit la vie des hommes estre semblable aux regions et pays ou ilz demeurent. Ainsi que la semence des plantes, et arbres, a la terre ou ilz sont. Parquoy ne voulut permettre ses subiects laisser leur pays montueux, dur et aspre, pour occuper vne autre region molle / et fertile

**C**um Darius xerxis pater / populis suis tributa statuisset, principes prouinciarum ad se accesserunt, et an graua essent tributa percunctatus est. cumqz illi respondissent, mediocriter se habere, diuini vni cuiqz remitti iussit.

**A**pres que Dare pere de xerse eust institue tributs sur son peuple, il fist venir les princes et gouuerneurs / des prouinces, et les interroga si les tributs, estoient griez et grands. Il luy fut respondu / quilz estoient moyennement imposez, alors Il dimmua a vng chascun la moytie.

**C**um Semiramis regina Babilonis sepulchru sibi strueret, inscripsit, Si quis regum pecunijs eguerit, demolliens monumentum, quotquot

4

volet, sumito. Darius igitur cum sepulchrum aperu-  
isset pecunias quidem inuenit nullas, sed in alias  
incidit Litteras, hoc indicantes, Nisi tu malus, et  
pecuniarum Inexplebilis fores, mortuorum loculos  
nunquam mouisses.

**C**Omme Semiramis Royne de Babilone faisoit  
faire vng sepulchre, elle fist escrire. Si qlque  
Roy a affaire d'argent, destruisse ce monument, et en  
preigne aultant quil voudra. Daxe fist ouurir le  
sepulchre, lequel ouuert ne trouua point d'argent,  
mais trouua aultres petites lettres, demonstans  
cecy. Si tu nestois mauluays, et insatiable d'argent,  
tu neusses iamais ainsi destruit le monument  
des morts.

**A**rtaxerxes filius regis cognomento longimanus,  
q<sup>m</sup> manum alteram haberet longiorem, dictita-  
bat multo esse Regalius addere q<sup>m</sup> auferre.

**A**rtaxerxe filz de terre surnomme longuemant,  
pource quil auoit vne main plus longue que  
laultre, disoit souuent plus appartenir a vng Roy  
donner que oster.

**S**atisbarzanes eius artaxerxis cubicularius, quum  
quiddam nimis iustum peteret, petitionemq<sup>m</sup>  
suam triginta milibus daricorum estimaret Artaxer-  
xes questorem, afferre iussit triginta daricorum milia,  
ac cum illi traderet, accipe Satisbarzane inquit, hec  
tibi cum dedero, pauperior non ero, ac si que petebas  
fecissem iniustior.

**C**omme quelque fois Satisbarzane homme de chambre  
d'iceluy Artaxerre demandoit vne chose iniuste, prisât  
sa demande a trente mille daricques, Artaxerre commande  
a son tresorier apporter trente mille daricques. Lesquelz en  
domant a Satisbarzane dist, prens ce cy Satisbarzane,  
quant Je te auray donne ce cy, Je nen seray point plus  
poure, mais si te eusse fait ce que me demandoyz plus  
iniuste

**C**ontes regis Artaxerxis gener/ quum ob iram in  
honoratus et condemnatus foret, vt computato  
rum inquit) digiti nunc decem millia, nunc vnum valent,  
ita regum quoqz amici Interim totum, interim minimum  
possunt.

**C**onte gendre du Roy Artaxerre, apres quil fut  
mesprise et par ire condampne disoit, ainsi que  
les doits des compteurs maintenât valent dix mille et  
maintenant vng, tout ainsi les amys des Roys aulcunes  
fois il peuent tout, aulcunes fois rien.

**E**gyptiorum Reges ex sua lege Iudices adiurabant,  
ne quid iniuste, etiam si Rex imperaret, iudicaret,

**Les** Roys degypte selon leur loy faisoient faire  
serment a leurs Juges, quilz ne iugeront rien  
iniustement, encoze ne quant le Roy le commanderait.

**Q**ues Sitalci pater dicitare solebat, cum otio  
sus esset, neqz militaret/ nil se putare differre  
ab agasombus.

**T**eres pere de Sitalce auoit de coustume de dire  
quant il estoit oyseul. et quil ne suyuoit point  
la guerre, quil ne pensoit point estre aultre que vng  
multier ou mereur dasnes.

**A**ntreas ad philippum huc scripsit, Tu quidem  
viris imperas macedonibus. qui bella gerere  
didicerunt. Ego vero Scythis. qui cum fame/ et siti pu  
gnare possunt.

**A**ntreas a escript a philippe ce qui ensuyt. Tu es roy  
des macedoniens. qui sont bien experts a faire guer  
re. mais Je suys roy des Scythiens. qui peuent batailler  
contre la fam et la soif.

**T**erentius Ismeniam tibi cinem cum cepisset. tibi am in  
flare iussit. cumqz aly admirarentur. iurauit se  
equum hincientem libentius auditurum.

**A**ntreas apres quil eut prins Ismenie tresbon et excellent  
Joueur de doulane et bruit boys. il luy commanda  
de sonner/ et quant les aultres estoient esmeruilles de la  
douce harmonie. Il iura quil orroit plus voluntiers vng  
cheual hincir.

**V**rum Salurus relictis octoginta filiis. obiturus  
esset. Jaculorum fasciculum vnicuiqz proponens  
confringere iubebat. verum singulis se id posse negantibus/  
Ipse cum singula excepisset facile omnia perfregit.  
sic illos docens. si vna perseverarent esse. firmos vali  
dosqz fore. Sin dissoluti/ dissidentesqz forent. infirmos  
debilesqz futuros.

a 4

**C**omme Scilure estoit pres de la mort, laissant quatre vingz enfans maslez, quil auoit, offiant a vng chascun de eulx tous vne trouffe de dars et flechez, commandoit de les rompre, mais comme vng chascun disoit quil ne les pourroit, facilement rompre et brisa tout, en les prenant l'ung apres l'autre, en les enseignant en ceste maniere, quil seroient fors et puissans si perseueroient estre ensemble et d'accord, aultrement silz estoient separez et disionctz, quilz seroient debiles et faciles a surmonter.

**H**eron post Gelonem tyrannus dictitabat nemine qui loquendi libertate apud se vteretur esse importunū, sed qui sermonem arcanum efferrent. Iniuria afficere etiam eos putabat, quibus reuclassent, odio namq; habemus non eos solum qui efferunt, sed etiam eos qui que nolumus audierunt.

**H**eron qui regna en Sicile apres Gelon, disoit ceulx la nestre point Importuns/ qui parlent hardiment en sa maison, et en liberte sans rien celer, mais estimoit ceulx qui reuelant le secret daultreuy, faire semblablement Inuire a ceulx a qui ilz le declarent. Car certe nous hayssons non seulllement ceulx qui declarent nostre secret conseil, mais aussy ceulx qui ont ouy ce que ne voullions pas.

**C**dem Epicharmum poetam comediarū multauit, quod pntē vxore sua quiddam tacendum dixisset.

**C**eluy, condampna en amende Epicharme composeur de comedies, qui auoit dit quelque villaine

parolle, en presence de sa femme.

**D**ionysius cubiculum filij ingressus, cum vidisset poculorum et argenteorum et aureorum multitudinem, exclamavit. Non es principatus aptus filij, quot, poculis a me acceptis neminem tibi amicum effeceris.

**D**emis Roy de Syracuse entre en la chambre de son filz, comme il voyoit multitude grande de vasseaulx et dor et d'argent commence a escrire Tu nes pas digne de regner / apres moy, mon filz, veu que tu nas pas encoze fait vng amy de tant de beault vasseaulx que tu as euz de moy.

**I**dem matri sue, que licet iam consenuisset viro tamen tradi vellet. Ciuilia inquit iura violari possunt, nature non possunt.

**C**eluy dist a sa mere laquelle toutesfoys vouloit estre mariee. J'asache quelle fust ia ancienne. Le droit ciuil peult estre corrompu / mais le naturel no.

**D**em quis maleficos / aliarumq; rerum fures, coerecet, tamen vestium captoribus ignoscebat, vt cines suos a mutuis cenis / ac ebrietatibus deterreret.

**C**eluy Demis combien que il punist asprement les malfauteurs / et les larrons daultres choses Toutesfoys pardomnoit a ceulx qui par soir / et nuict despoilloient les aultres, affin que par peur Il retirast ses subiects de crimes et yuergniez, quilz faisoient les vngs apres les aultres.

a s

**D**em accepit aliquando Iuuenes duos multa de se.  
atqz tyrannide turpia/ detestandaqz inter potan  
dum locutos fuisse, vtrumqz ad cenam mutauit, et  
cum alterum quidem ebriosum multaqz iugantem  
animaduertisset, alterum autem raro/ et caute bibente.  
Illum quidem vt natura et vno furentem dimisit. hūc  
vero vt consulto maleuolum/ et hostem interfecit.

**C**eluy quelque fois ouyt dire que deux ieunes  
hommes auoient en beuiant lung avec lautre  
dit de luy et de son Royaulme plusieurs villaines choses  
et detestables, Il invita lung et lautre a souper, apres  
quil aperceut lung de ceulx. yurongne et mentir beau  
coup de choses Il le laissa aller, ainsi que vng fol et  
par nature/ et par vin Mais lautre qui ne beuuoit gueres  
et cautelement. fut mis a mort, ainsi que vng homme en  
nemy et tout a escient maleuole.

**D**em aliquando a quodam rogatus, an esset otiosus,  
nunq̄ hoc mihi (inquit) contingat:

**C**eluy quelque fois fut interrogue de quelquun,  
sil estoit otieux. si ne faisoit riens. iamays. (respō  
dit) cela ne me puisse aduenir.

**S**omnius iunior dictitabat se multos quidem alere  
liberalium artium doctores, non q̄ eos admira  
retur, sed q̄ per illos alijs ipse esset aduinationi.

**D**em's filz du Dem's dessus disoit quil nourrissoit  
beaucoup de docteurs/ et gens scauans aux ars  
liberaulx, non pas que il les estimast beaucoup, mais pōce



que par iceulx les aultres lauont en admiration,  
et estoit plus prise d'ung chascun.

**D**em tyrannide quant vceidisset, interrogatus a  
quodam, quid sibi plato profuisset. vt tantam  
(inquit) fortune commutationem equo animo feram;

**L**eluy apres quil fut destitue et dechasse de son  
Royaulme, Interroge dauleun, combien plato  
et l'estude de philosophie luy auont proffite, Respond.  
ils m'ont proffite a endurer patiemment si grand  
mutacion de fortune.

**A**Carocles figuli filius, Sicilie dominus effectus,  
Rexqz declaratus, fictilia consueuerat inter au  
rea, collocare, ac Iuuenibus ostentans dictitare, Ego  
cum prius talia facerem, nunc ob diligentiam et  
fortitudinem talia facio.

**A**Carocle filz d'ung potier, fait maistre de Sici  
le, et declare roy auoit de coustume mettre  
vaiseaulx de terre avecques vaiseaulx doz, et les  
monstrer aux Jeunes enfans Premierement, disoit  
il Je faisois ces potz de terre que vous voyez, Mais  
maintenant par diligence force et vertu Je mesle  
les vngs avec les aultres.

**D**ion qui Dionysiu e tyrannide erexit, cum in  
fidias sibi a Calipo cui maxime et amicorum  
et hospitum fidebat, strui accepisset, Illum redarguere  
non sustinuit, qz diceret satius esse mori qz viuere, cui  
no modo hostes, verum amici quoqz cauendi sunt.

a 6.

**D**ion qui chassa Denis hors de son Royaulme.  
Après quil congneut que Calixte auquel en  
tre tous ses familiers et amys auoit tresgrande fiâce.  
luy machmoit la mort, Il neut pas la patience de le  
reprendre. car Il disoit quil vault mieulx mourir q  
viure a celui. qui ne doit non seulement craindre  
et euitter ses ennemis. mais aussy ses amys et fami  
liers.

**A**rchelaus cum in conuiuio quidam Impro  
borum familiarium aureum poculum peteret.  
puerum iussit Euripidi poete sapientissimo tradere.  
quod sane cum homo miraretur Tu quidem ait  
qui petas. hic vero qui accipiat. vel nō petens dign?

**O**mnie quelque fois en vng banquet ou roy  
Archelaus aucun de ses familiers luy demādoit  
vng vaisseau dor. Il commanda le donner a Euri  
pide poete tressaige. De laquelle chose comme lault.  
fust esmerueille. dit le Roy. Tu es digne de le demāder.  
mais cestuy cy digne de lauoir. encore quant Il  
ne le demanderoit pas.

**P**hilippum Alexandri patrem theophrastus me  
morie prodidit non solum dignitate sed etiam  
prudencia et moribus multo alijs regibus prestuisse.  
Athemenses Igitur dicebat beatos esse. vt qui singulis  
quibusqz annis decem Inuenirent. quos Imperatores  
deligerent. se namqz vnum diuinarat Imperatorem  
per multos annos Inuenisse Parmenonem.

**T**heophraste escript philype pere de Alexandre auoir este beaucoup plus excellent que les autres Roys, non seulement en belle representatiō de Roy, mais aussi en prudence et vertu. Il disoit souuent les Athemens estre bien eueulx, dauoir tant de gens de bien en la ville, que chascun an Ilz pouuoient eslire dix bons empereurs et conducteurs d'exercite, et soy nauoir Jamais trouue par long temps en son pays que vng seul. Parmenon

**C**um multi preclari successus vno die sibi nuntiati forent O fortuna (inquit) pro tot tantisqz bonis exiguo aliquo malo me affice

**C**omme quelque Iour luy fussent ensemble annunciez plusieurs et bonnes nouuelles O fortune (dist il) pour tant de biens et si grands, fays moy quelque peu de mal.

**E**uictis grecis quam quidam sibi consulerent vt presidis vrbes contineret. Malo inquit diu benignus, q̄ breui tempore dominus appellari

**A**pres quil eut subiugue les grecs aucuns luy, conseilloit mettre garnisons aux villes. Jay me mieulx dist il estre appelle doux et humain par long temps, que maistre et seigneur par brief.

**M**aledicum vt expelleret cum hortarentur a mict. Non faciam (inquit) ne circūiens inter plures maledicat.

**Q**uant ses amys lehortoient de chasser hors de sa maison vng homme maledicque lequel disoit tousiours mal de luy. Non feray dist il affin que en allant deca et dela. Il ne die mal de moy entre plus de gens que en ma maison.

**S**myritho Nicanozem calumniantem quod philippo semper detraxeret, sodalibusqz consentibus eum esse aduocandum et puniendum, at Nicanoz (inquit) non est macedonum vilissimus, considerandum est igitur nunquid illum offendamus, posteaqz igitur sensit Nicanozem egestate pressum vehementer, ab seqz neglectum, iussit minus qm̄ primum illi dari, Smyritho itaqz rursus asserente Nicanozem admirandas palam omnibus laudes philippi ipsius referre, Videtis ne ergo (inquit) in nobis esse et bene et male audire?

**S**myritho accusoit quelque fois Nicanoz pource quil disoit tousiours mal de philippe, et come vng chascun fust de ceste opinion quil fust appelle et puny, Nicanoz dist philippe nest pas le plus a reiecter des macedoniens, Il fault considerer si nous luy faisons point quelque mal en aucune chose. Apres donc quil congneut Nicanoz auoir este delaisse et desprise, et estre grandement opprime de pourete, commanda de luy faire quelque bien, et luy donner quelque don, Parquoy donc comme Smyritho au contraire affirmoit, que Nicanoz disoit louenges merueilleuse de philippe, deuant tout le monde, Voyes vous pas bien dist philippe) estre en nostre puyssance destre louez ou vituperez.

**L**dem populi Athenensis principibus se gratiam habere dicebat. vt pote qui suis comitibus ipsium et moribus et sermone in dies efficerent meliorem. nam illos et rebus et verbis coarguere vitos,

**C**eluy se disoit estre bien tenu aux princes d'athenes. quar Ilz le faisoient par leurs iuices De Jour en Jour meilleur en meurs/ et en parolle/ et en vertu. Certes disoit il Je mefforce par faicts et dictz les monstrez menteurs,

**U**m in loco ameno castra metaturus. audisset pabulum illic iumentis non esse. Qualis inquit vita nostra est, si ad asinorum commodum nobis viuendum est.

**O**mnie quelque fois Il voulsist mettre son camp en vng beau lieu et delectable. Il ouyt dire quil ny auoit point la a manger pour les cheuaule. Quelle dist il est nostre vie. si nous fault viure selon lutilite et le proffit des asnes,

**M**antum quoddam castellum cum capere vellet. exploratoresqz renunciaffant vndiqz a dicit esse difficile. neqz capi posse. Interrogauit. an ita foret accessu difficile. vt ne asinus quidem aturo omistus adire posset

**Q**elque fois il vouloit prendre vng fort chasteau. les espies luy raporterent quil estoit de toute part fort difficile dentree. et quil estoit Inexpugnable. Alors Il demanda. sil estoit si difficile dentree. que seulement vng mulet charge doz et dargent ny pourroit entree.

**I**dem filium monebat ut blande mansueteqz cū  
macedonibus conuersaretur. quo sibi multitudinis  
potentiam compararet. donec alio regnante Ipsi humano  
esse liceret.

**C**eluy admonestoit son filz de hanter et conuerſer  
doulcement et amyablement auecques les Macedoniens,  
affin quil peust acquerir la puissance du peuple, ce pendit  
que vng aultre regnant, Il pourroit estre doulx et humain,

**A**d hoc consulebat filio. ut eos qui in ciuitatibus po  
tentes forent, et bonos. et malos sibi conciliaret,  
ac opus cum esset. bonis quidem vteretur, malis vero  
abuteretur,

**D**auantage, Il conseilloit a son filz dacquerir  
la bonne grace de ceulx qui seront puissans ault  
villes. bons et mauuays, et quant Il seroit besoyn, quil  
vsast des bons, mais quil abusast des mauuays.

**I**dem hipparchi amici mortē plane grauituliac  
quodam dicente. attamen maturus decessit, sibi quōdē  
(inquit) sed mihi cito. Ante enim mortuus, q̄ dignam  
amicitia nostra gratiam a me. receperit,

**C**eluy. fut griefuement anaxx de la mort de son  
amy hipparche, et comme quelquun disoit, toutes  
foys Il est mort assez tard, car Il estoit aage et anciē,  
Oruy bien dist Il quant a luy, mais quant a moy Il est  
mort tost, Car certes Il est mort deuant quil eust de moy.  
receu loyer et grace digne de nostre amour et familiarite,

**H**ortabatur quoque filium ut Aristoteli et philo-  
sophie operam daret, ne multa (inquit) eiusmo-  
di facias, qualia me fecisse penitet

**S**emblablement Il admonestoit son filz de studier  
en philosophie, et mettre peine a entendre son p-  
cepteur Aristote, affin disoit il que ne faces beaucoup  
de telles choses, que le me repens auoir fait

**Q**uam vero quendam ex Antipatri amicis iudi-  
cium numero ascripisset, posteaq; et barbam  
et capillos eum sibi Insicere sensit, remouit, q; dicebat  
eum qui In capillis Insidus est, dignum non esse, cui  
In negotiis fides habeatur.

**O**mnino Il eust adioinct au nombre des Juges  
aucun des amys de Antipatre, apres quil aper-  
ceut quil fardoit sa barbe et ses cheueulx. Il osta car  
Il disoit, celui qui nest pas loyal en cheueulx, estre  
Indigne auquel on se fye en grans affaires,

**Q**uandam Machete causam quam Ipse iudica-  
ret, ac dormitans parum Iuribus Intendisset,  
Ipsam condemnauit, sed Macheta reclamante se pro-  
uocare, Indignatus ad quem ait: et Machetas ad  
te o Rex (inquit) si vigilans attendensq; audieris.  
Tunc quidem philippus surrexit, sed cum ad se redi-  
isset, nossetq; Iniuria Machetam affectum, Iudicium  
quidem non rescidit, sed litis estimatione persoluit,

**O**mnino Ice luy Ingeoit aucune cause de Ma-  
chete, et sommeillant eust peu entendu aux

droictz, Il le condempna, mais Machete criant quil  
en appelloit, Philippe indigne a qui dist il en appellez  
tu: et Machete dist a toy sire Roy, si tu veulx escouter  
esueille, et bien entendant, aloze Philippe se leue, mais  
apres quil fut vng peu retourne a soy et quil cogneust  
a Machete Inure auoir este faicte, Il ne rescinda pas  
son Iugement ne sa sentence, Il paye aultant que le  
proces estoit estime, aultant que Machete estoit  
condampne a payer.

**Q**uinn aliquando Interdium dormiret Philippus et  
greci qui ad fores conuenerant, moleste ferrent, ne  
admireremur inquit Parmenio si philippus nunc dormit,  
nam quando vos dormiebatis, Ille vigilabat.

**S**omme quelque fois par Jour philippe dormoit,  
et les grecz qui estoient venus a la porte fussent  
de ce mal contents, Ne vous esmerueillez point dist  
Parmenio si philippe dort maintenant, certes quant  
vous dormiez Il veilloit.

**Q**uinn amicus quendam paupercula dignum esse  
putaret, se ab illo iudicari, et sequenter in  
portuna esset, otium sibi non esse dixit, vetula vero  
clamans, ergo ne Rex quidem sis inquit, sed ipse dictu  
admiratus, non illam modo verum alios quoqz  
aestigio audiuit.

**S**omme vne poure vieille femme disoit estre  
iuste, quelle fust ouye et Jugee de luy, et sou  
uent elle fust Importune par prieres, requestes et sup  
plications. Il dist, quil n'auoit pas loysir, la vieille



en criant dist tu nas dont pas loysir de strekoy pbi  
lype esmerueille de la parole. ouyt Incontinent non  
seulement la bonne femme. mais aussy ious les autres

**A**lexander adhuc puer, patre multa prospere ge  
rente, minime quidem letabatur, sed ad pueros  
qui secum educabantur aiebat. Nimirum puer nihil  
mihi reliquet agendum, Pueros autem dicentibus hec  
nempe tibi acquirat. At quid prodest (inquit) si multa  
quidem habeamus, et ego faciam nihil

**A**lexandre encore enfant ne se esioyffoit point  
quant son pere prosperoit en guerre contre  
ses ennemis, mais disoit aux enfans que estoient nour  
ris avecques luy. Certes mon pere ne me laissera  
rien a faire, et quant les enfans disoient. Il acquiert  
certes cela pour toy. Et que prouffitera dist il si  
nous auons beaucoup, et je ne feray rien

**A**tilis vero pedibus cum esset ac velox, hortare  
turq; a patre ut in olympis stadium curre  
ret, si quidem (ait) Reges micem sunt certaturi.

**C**omme il fust agile a courir, et soubdain des  
piedz, et merite de son pere de courir vne stade  
et vne course faire aux esbistemens Olympicques  
ouy bien dist il si les Roys veulent courir a moy.

**D**erillus quidem ex amicorum numero cum filiabus  
dotam peussset, quinquaginta quidem talenta il  
lum iussit accipere, Sed cum ille dixisset, decem satis  
esse, Tibi quidem (inquit) accipere, sed mihi nequaquam satis esse dicit,

**A**pres que aucun de ses amys nomme Perillus  
luy eust demande le mariage pour ses filles, il  
commanda qu'on luy donnast cinquante talens, et co-  
me il eust dit, dix talens luy estre assez, dist Alexandre,  
ouy bien a toy, cest assez en prendre dix, mais ce n'est  
a moy assez de les donner.

**A**naxarcho philosopho iussit dispensatorem dare  
quantum peteret, sed cum dispensator dixisset  
illum talenta centum petere, bene inquit facit, cum  
sciat se amicum habere, qui tot elargiri et possit et  
velit.

**L** commanda a son despensier et maistre d'ho-  
stel de donner a Anaxarche philosophe autant  
qu'il demandoit, et quant le despensier disoit qu'il  
demandoit cent talens, Cest bien, dist il, car il seait  
bien qu'il a vng amy en moy qui peult et veult bien  
autant luy donner.

**Q**um Ada Carie regina bellaria, et obsona astruc-  
toribus et coquis impendio elaborata, ad ipsam  
quotidie mittere amaret meliores crebat sibi esse coquos  
et obsonatores, ad prandium quidem nocturnum iter,  
ad cenam vero prandii mediocritatem.

**Q**uant Ada royne de Carie prenoit plaisir a luy  
enuoyer viandez exquises et acoustrees sumptueu-  
sement de ses cuysiniers experts en tel affaire, il disoit  
qu'il auoit de meillurs cuysiniers et vintadiers, po-  
le disner Il auoit le chemin et traueil de nuict, pour  
le souper mediocre de disner.

**C**um omnibus ad pugnam instructis cum duces rogassent, nunquid ad haec: nihil (inquit) nisi ut barbe Macedonibus radantur, sed admirante Parmenione, an ignoras (inquit) in pugna nullum esse quod barbe meliorem captum?

**T**ous ses gens d'armes Macedoniens ordonnez en bataille, comme les capitaines, luy demandassent fault il rien dauantage sire: non dist il, sy non quil fault tondre la barbe aux Macedoniens Parmenio soy esmerueillant, Ignorez tu (dist il) quil nest point meilleure prinse en bataille que par la barbe.

**C**um Darius Innumera vellet ei dare talenta, Asiamque ex equo diuidere, dixissetque Parmenio Ego quidem accepissem, si Alexander esset, et ego (inquit) per Ionem, si Parmenio, sed Dario respondit, neque terram duos soles, neque Asiam duos reges tolerare,

**Q**uant Darius luy vouloit donner talents Innumerales, et luy diuiser par la moitie, son Royaume d'Asie, Parmenio dist, si j'estoye Alexandre, ie eusse prins cela et moy (dist Alexandre) pardieu si j'estoye Parmenio, mais il respondit a Darius, la terre n'en diuiser point deux soleils, ne le pays d'Asie deulx Roys.

**P**ud Arbela cum aduersus centena hominum milia esset periclitaturus de rerum summa, amici ipsum adierunt, Militesque accusauere, quod intentorius colloquerentur, statuerentque, nil spoliorum in Regum tabernaculo relatueros, sed sibiipsis lucra

turos, Tum ille ridens, bona (inquit) nunciatis. Nam  
virozum ad vincendum non fugiendum preparatoru,  
collocutiones audio,

**Q**uant il deuoit se mettre en danger de tout per  
dre ou tout gaignier aupres Darbele contre  
cent mille hommes, ses amys vindrent a luy, et blas  
merent fors les cheualiers, pource quilz parlementoient  
ensemble, et deliberoient, que de toute la despouille il ne  
porteroient rien a la tente, au tabernacle du Roy, mais  
tout ce quilz pourroient prendre, seroit pour eulx, vous  
me apportez bonnes nouvelles, (dist il en riant) Certes  
Ientens les parolles dhommes preparez et disposez, non  
pas a suyr Mais a desconfire son ennemy.

**I**nstructo Jam exercitu, cum militem quendam  
ameto Jaculum suum religantem videret,  
ex acie vt Inutilem expulit, quippe qui se tum instru  
eret quum armis vtendum esset.

**I**n exercite mis et dispose en ordre pour batailler,  
comme il eust veu vng homme armes acou  
strant son arc et reliant, il le chassa hors de lost,  
ainsz que Inutile, car il se acoustrait et preparoit  
alors quil falloit vser des armes.

**I**ouis filius in templo Ammonis a sacerdote  
fuit aliquando appellatus. Nihil est (inquit)  
mirandum. Nam Iuppiter omnium natura pater est,  
qui optimum quemqz adoptat. Sed cum sagitte ictu  
eris ipsi foret vulneratum, multiqz eorum qui illum  
sepe numero Deum appellare consueuerant, accurrisset.

Serena fronte hic quidem inquit sanguis est, ut videtis, non liquor ut canit Homerus. Qualem celicole diu misere fluentem.

**I**l fut appelle quelque fois au temple de Ammon, filz du grand dieu Jupiter. Il ne sen faule point esmerueille (dist il) cares Jupiter par nature est pere de tous, qui adopte vng chascun homme de bien. Mais comme vne fois Il eust la cuisse blecee d'ung coup de trait, et plusieurs de ceulx qui auoient bien souuent coustume de l'appeller dieu, accourussent a luy, cest sang (dist il) amisy que voyez, et non liqueur telle, que dit Homere, que les dieux ont espendu coulant.

**V**ibusom Antipatri frugalitatem laudantibus, quippe aspere dureqz viucret. Antipater inquit albis quidem extrinsecus indutus est, intrinsecus aut purpureus totus.

**A**lcuns louans la frugalite Danipatre amisy que celuy qui viuoit durement et asprement, Antipatre dist il est vestu de blanc par dehors, Mais par dedens. Il est tout rouge.

**N**oum qui optime sagittare videbatur, Iactabaturqz vel per annulum sagittas esse missur? cum cepisset, artem ostentare iussit, quod cum Ille nollet, indignatus ut necaretur, imperauit. Cum igitur ad supplicium is duceretur, ad lictores conuersus dixit, se p multos dies artem non exercuisse, ac ne aberraret tinnisse, id vero cum Alexander accepisset, miratus est, ac datis muneribus eum liberauit, quia mori maluisset,

q̄ gloria p̄uani.

**A**pres quil eut prins vng Indien, qui auoit le  
bruit de bien tirer, et de passer a chascun coup  
le trait par dedens vng aneau. Il commanda quil  
monstrast son art, laquelle chose comme lautre ne  
voulloit faire. Alexandre indigne commanda quil  
fust mis a mort. Comme donc on le menoit a la mort,  
Il se retourne vers les bourreaux en disant, quil y  
auoit long temps quil nauoit point exerce son  
art, et quil auoit eu peur de faillir. Apres que  
Alexandre eut entendit cela, Il fut esmerueille, et plu-  
sieurs dons luy donnant le deliura. car lautre  
aymoit mieulx mourir que destre veu Andigne  
de gloire.

**I**n Indis petra est que Aornis vocatur, cum audis-  
set locum esse difficilem captu, sed cum qui tene-  
ret, esse timidum, Jam inquit locus captu est facilis,

**E**n Inde per vne roche nommee a orme. Alexā-  
dre ouyt dire que le lieu estoit difficile a pre-  
dre, mais que celui qui tenoit le lieu, estoit timide,  
Maintenant (dist il) le lieu est facile a prendre.

**M**osteasq̄ alius petram tenens que minime capi  
posse videbatur, seipsum ei tradidit, nō solum  
sue regioni illum dominari fecit, sed multa alia  
loca adiecit Inquiens, homo hic mihi sapere videtur,  
qui probo viro. q̄ nunito loco credere maluerit,

**A**pres que vng aultre tenant vne roche laq̃lle ne sembloit pas pouoir estre prinse, se rendit a luy, Il ne le fist pas seulement dominateur de s̃o pays, Mays luy donna encore daultres places, en disant, Cest homme icy me semble saige, qui a mieulx ayne se fier a vng homme de bien, que a vng lieu bien fortifie,

**L**Dem a quodam se vituperari audiens, Regium est (inquit) cum benefeceris, male audire.

**C**eluy entendant quil estoit blasme dauila, dist, cest chose royalle de stre blasme, apres que on a bien faict,

**P**tolomeus sepenuero apud amicos et cenabat et dormiebat, ac si quando eis cenam preberet, illorum utebatur rebus, comodato accipiens pocula/lectos/mensas, Nam ipse plura non possidebat, q̃ que necessaria forent, cum ditare q̃ ditescere magis esse regium dicitaret,

**P**tolomee soupoit et couchoit souuent chez ses amys, et si aulcunefoys il les conuoit a souper, il se seruoit de leurs vtensiles, en empruntat leurs vaisscaux/ leurs lietz, et tables, certes Il ne possidoit riens quil ne fust necessaire, car il disoit souuent estre chose plus royalle, sayre les autres riches, que de soymesme enrichir,

**A**ntigonus cum milites thozacatos/ et galeatos pila ludentes vidisset, perq̃ letatus

64

est, ac illorum duces ad se vocavit, laudaturus. sed cum ipsos bibere accepisset, eorum ducatus militibus ipsis tradidit.

**C**omme Antigone voyoit ses gens d'armes les harrois sur le doz/et larmes en la teste iouer a la paulme. il en fut fort Joyeux. et appella a soy les ducs et capitaines d'eulx pour leur donner louenge. Mais apres quil congneust quilz estoient en la tauerne. Il donna leurs ducchez et offices aux gens d'armes quilz auoit deu Jouer armez.

**A**dmirabuntur omnes q̄ fuerit effectus, bene ac n̄ suete rebus vteretur, prius (inquit) mihi potentia opus erat, Nunc vero gloria et benevolentia.

**C**haïscan se feroceilloit que en sa vieillesse il gouuernoit doucement et humainement, il mesloit Dist il premierement besoing de puissance. Mais maintenant de gloire et beneuolence.

**M**orbo diuturno cum laborasset, conualescissetq̄. nihil (inquit) peius, hec enim egrotatio nos admonuit, ne multum efferamur, cum simus mortales.

**A**pres quil eut este long temps malade, et quil eut recouert sa sante, il nyr rien de mal. dist il. certes ceste maladie yci nous a admonestés. que ne soyons trop esteuez ou orgueilleux. veu q̄ nous sommes mortels.

**I**cebat quidam omnia regibus et honesta et iusta esse. per Iouem (inquit) regibus barbarorum. sed



nobis sola honesta sunt honesta, et iusta sola. iusta,

**A**insi disoit toutes choses estre honestes et iustes  
aux Roys. pardieu dist il ouy bien aule roys  
barbariens. Mais a nous seulement choses honestes  
sont honestes, et seulement choses iustes sont iustes.

**A**rsyas frater licem agebat. censebatqz sibi domi  
iudicium iustitiam. Melius inquit ni foro. si  
nihil misiste agamus;

**M**elissus son frere auoit vng proces. et vouloit qu'on  
playast en chambre. Il sera Meide dist il au  
parlement. si nous ne faisons rien Amusement.

**E**r hiement in locis rerum necessariarū penuria  
laborantibus. aliquando castra ponere coactus est.  
vbi cum militibus quidam in ipsum conuicia iactaret.  
Ignorantes illum prope esse. tantoio virga percussus. fle  
bitis inquit nisi longius remoti male nobis dicatis.

**I**l fut quelque fois contrainct par tempo d'uy  
mettre le camp en vng lieu ouquel nauoit  
chose du monde necessaire. ou comme aulcuns de ses  
cheualiers non s'achans luy estre pres disoient Inuites  
et le blasmoient grandement. Il ouure sa tente d'une ver  
ge. Je vous feray marrys dist il. si vous n'allez plus  
loing diez mal dire de moy.

**B**rasylus cynicus ab eo drachmiam petebat. non  
inquit regi hoc dare conuenit. Illo subiciante.  
da igitur talentum. atque cynicum inquit hoc accipere

65

non deceat.

**T**hrasyle cynique luy demandoit vne drachme, et il ne comient pas (dist il) a vng Roy de donner pour si peu, donne moy donc vng talent, dist Thrasyle, et certes Il n'appartient pas a vng cynicq tel que tu es, de le prendre.

**D**emetrius post Athenensium defectionem urbem cepit, que tam propter anone penuriam male habebat, e vestigio populo aduocato frumentum ipsis dedit, Sed cum in concione verba faceret, in barbarissimum incidit, cumq; eorum quidam qui sedebat, acclamasset, quomodo verbum illud erat pronuntiandum, Igitur huius quoq; emendationis gratia (inquit) vobis alia quinq; modiorum milia dono,

**A**pres que les Atheniens furent rebelles et reuoltez, Demetre print la ville, laquelle par faulte de viures estoit en mauluays point, Incontinent conuoqua le peuple, et luy donna du bled, mais quant il parloit en faisant vne harangue, Il fist vng barbarisme, cest a dire, il prononca aulcun mot aultrement quil ne deuoit, et apres que aulcun de ceulx qui estoit assiz pour escouter, eust escrie, come ce mot deuoit estre prononce, pour aultant (dist Demetrius) que Jay este corrige de ma faulte et barbarisme, Je vous donne cinq aultre mille modidz de bled,

**A**ntigonus secundus capto patre Demetrio, ab eo iussus est (amicorum quodam misso) neq;

obedire neqz vrbibus cedere, si quid a Seleuco adactus scripsisset, sed ad Seleucum scripsit, se ipsi et toto regno cessurum, et seipsum obsidem traditurum, si Demetrium patrem liberaret.

**A** Antigone le second du nom, receut commandement de son pere captif, par aulcun de ses amys qui estoit enuoye, quil ne oberist en sorte du monde, ne qui laisast les villes et places, si dauanture. Il estoit contraint par Seleucque (ouquel estoit prisonnier) daulcune chose escrire, mais escripta Seleucque, quil luy qui estoit tout son Royaulme, et quil se donneroit ostage, sil vouloit deliurer son pere,

**G**ubernator contra ptolomei duces, cum dixisset plures esse naues hostium, me presentem inquit contra quot naues opponis.

**C**omme il deuoit batiller contre les capitaines de ptolomee, apres que le gouverneur des nauires eust dict, quilz estoient beaucoup plus de nauires des ennemyes, et moy present contre cobien me opposez su-

**Q**uadentibus hostibus cum aliquando cederet, non equidem fugio inquit sed vtile quod retro situm est, sequor.

**C**omme Il fust assailly de ses ennemyes, et cedast vng petit Je ne suy pas, dist il, mais Je me retire en lieu vng peu plus seur et vtile.

**Y**smachus in Thracia a Dromacheta superatus captus  
sum exercitumque propter simi tradidit posteaque  
bibi captivus iam effectus. O dii (inquit) quae parvae volu-  
ptatis causa in captum ex Rege servum effeci,

**Y**smache desconfit en Thrace de Dromachete se  
rendit, luy et son exercite a cause qu'ilz mouromt  
de soit, apres luy sa captif, quil eust beu. O mon dieu dist  
il, combien petite est la volupte, pour laquelle Je me suis  
faict de Roy, serf,

**Q**uam Philippide amico, et familiari suo dixit  
set, cuius te reitum meatum participem faciam,  
Ille cuiuslibet respondit preterquam secretarium,

**C**omme Il eust dist a Philippide son amy et fa-  
milier, duquel de mes affaires vult tu que Je  
te face participant, duquel que tu voudras symon  
que de secrets,

**A**ntipater cum Parmenionem mortem ab Alexan-  
dro illatam accepisset, si quidem Alexandro  
Parmenio insidiatus est, cui fidenonim, sin minus.  
quid agetur,

**A**pres que Antipatre ouyt dire que Alexandre  
auoit tue parmenio, si parmenio a Insidie a  
Alexandre a qui se portat o fier, si non quest il de faire,

**A**ntiochus tertius ad ciuitates scripsit, si quid  
contra leges per litteras facere iusserit ne  
sibi tanquam ignaro pareant,

**A**ntioche le tiers manda par lettres a ses villes et citez, si mandoit quelque choze contre les Loix, quil ne luy obassent amisy, que a vng foul et Idiot.

**Q**uon aliquando ephesi esset, vidissetqz Dymne sacerdotem que visa ei est foetiosissima, statim ab urbe abscessit, ne preter animi, sententiam aliquod mpirii perpetrare cogeretur.

**Q**omme il estoit quelque foys en la ville dephese et eust veu vne Religieuse de Dymne laquelle luy sembla tresbelle, Incotment partit hors de la ville, craignant quil ne fust contrainct oultre son vouloir faire aucune meschansete.

**A**ntiochus cognomento Hierax aduersus fratrem Seleucum de regno bellum gerebat, sed cum Seleucus a gallogrecis victus misqz appareret ac trucidatus putaretur, deposita purpura Antiochus pullum sumpsit amictum paulopost vxo audiens fratrem saluum esse et diis fecit supplicationes, et sibi subditas ciuitates coronari iussit.

**A**ntioche surnomme hierax bataillort contre son frere Seleucque pour auoir le Royaulme, mais apres que Seleucque desconfit des gallogrecs ne apparust point, mais estoit estime occis, Antioche sa robe de pourpre ostee print vne robe noire pour faire le deuil, peu apres ouyt dire, son frere estre en vie et sanz, il fist faire processions et commanda que ses villes subiectes fussent couronnees.

**E**umenes a Perseo insidius peritus, perisse visus est. Ea fama Pergamum delata, Attalus eius frater sumpto diademate ac eiusdem accepta uxore, cepit regnare Sed cum fratrem aduentare audisset, deposito diademate sumptoque iaculo cum alijs satellitibus obuiam illi (vt solebat) processit, Eum vero Eumenes iucunde amplexus. In autem illi dixit, ne properes meam ante uxorem ducere, q̄ me mortuum videas, Neq̄ aliud per totam vitam suspectum aut dixit aut fecit, Quin etiam moriens et uxorem et Regnum illi reliquit, Quia propter Attalus ex suis ipsius liberis nullos concauit, cum multos sustulisset, sed Eumenes filio cum ad etatem peruenisset, Regnum adhuc viuens tradidit,

**E**umene fut estime mort par la trahison de perse. le bruit vint a pergame son frere Attale print la couronne, et la femme du frere en mariage, et commença a Regner, mais apres quil ouyt dire que son frere venoit, oste la couronne Royale, prent vng dard et va au deuant avecques ses gens, ainsi q̄l auoit de custume, Eumene lembraresse toyuement, et luy dist en lozeille, ne te haste point de prendre ma femme en mariage, Jusques ace que me voyez mort, Ne rien aultre chose dist suspect en tout le teps de sa vie, mais plus fort mourant Eumene, laissa a son frere Attale et sa femme et son royaulme, Parquoy Attale de tous ses enffans, combien quil en eust beaucoup, nen nourrist iamais vng, mais luy encore viuant rendit le Royaulme au petit filz de son frere Eumene,

**P**yrhus Epyrotarum Rex a filius adhuc pueris interrogatus, cuiusnam regnum esset relicturus, quicumq; ex vobis (inquit) acutiorē habuerit gladiū,

**P**yrhe Roy des Epirotes interroge de ses filz encore enfans, auquel il laisseroit son Royaume, a ce luy (dist il) qui dentre vous aura le spee plus ague,

**A**rtabas qui secundo aduersus Parthos duxit exercitum, cum in venatione quadam studio persequendi feram ab amicis et seruis aberrasset, in casam pauperrimi hominis ignotus intrauit, ac inter cenandum cum de Rege sermonem Inuicasset, audiuit alias bonum esse, sed amicis flagitiosis vtiētem plurima negligere, sepeq; sibi necessaria nihil curare, q; venationis nimium studiosus esse. Ac tunc quidem tacuit, sed posteaq; satellites simul cum die ad casam illam venerunt, cognitus allata purpura et diademate. Nimirum (inquit) ex quo die vos sumpsi, huius proximum vixi de meipso audiui,

**A**rtabes qui secondecment mena exerceite contre les Parthians, comme vne fois en chassant, de grand desir de suyuir la beste fust destourne et fornoye de ses seruiteurs et amys. Incongneit entra en la maison d'aucunes poures gens. Et en souppant il commença a parler du Roy, il ouyt ce que les bonnes gens en disoient, que le Roy estoit bon et de bonne nature, mais vsant de seruiteurs mauuais ne tenoit coute de bon coup de choses, pource quil estoit trop adonne a la chasse, Et alors il ne dist mot, mais apresque le lendemain les satellites vindrent a la maison du poure homme

congneu fut, pource que on luy auoit apporté sa robe  
Royalle, certes dist il depuis que Je vous prie en  
mon seruite, Je ouy premierement hier verite de moy,

**I**erosolyma obsidens cum Iudei maximo suo festo,  
dierum septem Inducias petissent, non illas modo  
concessit, verum tauros quoque cornibus auratis instructos,  
odorumque et aromatum copiam, usque ad portas cum populo  
egit, ac victimis illorum sacerdotibus traditis, in castra  
reuersus est. Quapropter Iudei admiratione tantę li-  
beralitatıs ducti, post festum seipsoe illi dederunt,

**Q**uod assiegeant Hierusalem, quant les Juifs luy  
demanderent sept Jours de mouces pour cele-  
brer leur grande feste, non seulement il les octroya,  
mais mena iusques aux portes de la ville, plusieurs  
torreaux ayans les cornes dorées, avec grande abun-  
dance de senteurs, et especes aromatiques. Lesquelles  
victimies baillees aux prestres des Juifs, retournera en  
son camp, parquoy les Juifs esmeutz d'admiration  
de si grande liberalite, se rendirent a luy incōtinent  
apres la festes.

**T**hemistocles adhuc adolescens cum mulieribus  
et in computationibus versabatur, sed postea quę  
Miltiades imperator in Marathonē barbaros debel-  
lauit, non erat Themistoclem deprehendere quicquam  
decore agentem. Admirantibus vero imitatione vite  
dicebat, Non sunt me docinere aut torpescere.  
Miltiadis trophæum.



**T**hemistocle encore Jeune enfant, hantoit avecques  
 les femmes, et frequentoit les corporations  
 et taverines. Mais apres que Miltiade empereur eut  
 desconfit les barbares au camp de Marathone, on  
 ne voyoit plus Themistocle aucune chose faire deshon  
 nestement, mais disoit a ceulx qui se esmeruilloient de la  
 mutation de sa maniere de viure la victoire et trophée de  
 Miltiade ne me laisse point dormir.

**Q**uoniam Scripius quidam in eum dixisset, non  
 virtute sua clarum esse, sed propter verbis gloria,  
 vera inquit narras. Nam neque ego si Scripius fo  
 ren, clarus euasissent, neque tu, si Atheniensis.

**O**mnis autem de laude de Scripe, luy eust dist  
 quel n'estoit pas renommie pour sa vertu, mais  
 pour l'honneur et gloire du pays. Il est vray dist il, certes  
 si Iestoy de Scripe non pourtant Je seroy renommie,  
 ne toy aussi, quant tu seroy Athenien.

**A**d Symonidem iudicium quoddam minus rectum  
 efflagitantem, dixit, neque tu bonus poeta esses,  
 si preter numerum a liquo, caueres, neque ego, bonus  
 princeps, si preter legem, iudicaret.

**I**l dist a Symonide qui le requeroit de faire aucun  
 faulx Jugement, tu ne seroy pas bon poete, si tu  
 faisoys aucun vers oultre la quantite et mesure des  
 syllabes, ne moy bon prince ou gouverneur, si Je iugeoy  
 quelque chose oultre la Loy.

c.

**L**ors que l'un d'eux qui avoit sa fille  
devenue veuve, et qui avoit  
malle pecuniaire indigent, q̄ pecunias viri,

**C**eluy apres entre ceulx qui demandent sa fille  
en mariage, Il eust presere l'homme de bien,  
ou riche, Il disoit, J'ayme mieulx vng homme ayant  
affaire d'argent, que argent, ayant affaire d'homme,

**L**ors que l'un d'eux qui avoit sa fille  
devenue veuve, et qui avoit  
iussit, bonum vicinum habere.

**L**ors que l'un d'eux qui avoit sa fille  
devenue veuve, et qui avoit  
avoit, feist proclamer, quil y avoit bon voisin  
naige apres,

**L**ors que l'un d'eux qui avoit sa fille  
devenue veuve, et qui avoit  
deprehensti, homines confugiunt, sed adveniente  
serenitate, Illas vellitant, atqz discerpunt, necnon  
comitibus prosequuntur.

**L**ors que l'un d'eux qui avoit sa fille  
devenue veuve, et qui avoit  
Il se disoit semblable aux plantains, auxquels  
les hommes surprins de pluie, tomboire ou te  
peste, s'uyent, et se retirent, mais quant le beau temps  
revent, Ilz les arrachent, et discerpent, et les blasment  
et vituperent,

**E**ritruensibus irridens, dicebat, eos quidem gladium  
habere, ut Chersidas, sed cor non habere.

**L**ors que l'un d'eux qui avoit sa fille  
devenue veuve, et qui avoit  
Il se moquant des Eritruens, Il disoit quil  
avoit bien vng cousteau, comme les Cher

fiés, mais quilz nauoient point de coeur.

**P**ericles quotiescunqz dux exercitus creatus  
esset, paludamentum assumens, hec sibi psi di  
cebat, Pericle animaduerte, liberis es imperaturus  
et grecis, et Atheniensibus.

**T**outes foys que Pericle estoit cree Duc et  
capitaine de lexercite en prenant la robe  
et vestement de Duc et capitaine, disoit a soy mesme,  
considere Pericle, tu as domination sur gens liberes  
et non serfs, et dauantaige grecs et aussy Athenes

**A**d amicum quendam testimonium falsum, cui  
et iurandum inesset rogantem, vsqz ad aras  
inquit) mibi amico esse licet,

**I**l dist a quelcun de ses amys, qui le pryoit de  
dire faulx tesmoignage, et quant et quat iurer,  
Il fault estre amy, Jusques a lautel, cest a dire, Il  
fault faire plaisir a son amy, mais en sorte que  
Dieu ne soit point offence,

**D**em, quum moriturus esset, seipsum beatum  
aiebat, qz Athenensium nemo sua causa  
pullam vestem induisset

**C**eluy pres la mort se disoit bien eueule, po. ce  
que Jamais par luy aucun des Atheniens  
nauoit porte robe noire.

**A**labiades quum ad fores Periclis venisset, au-  
diens illum non esse otiosum, sed considerare  
quoniam modo Athenensibus rationes redderet, Non  
melius (inquit) erat considerare, quo modo non redderet,

**O**mnis Alcibiades fuit venit a la porte de Peri-  
cle, Il luy fut dit que Pericle estoit empesche, et  
quil pensoit comme il rendroit compte aux Athenens,  
Ne seroit il pas meilleur (dist il) si pensoit comme il  
ne le rendroit point.

**C**um Athenenses eum ad capitale Iudicium  
vocarent, seipsum abscondit, aliisque dicentibus,  
non credis patrie de teipso Iudicium, in re capita-  
li (inquit) ne matri quidem mee fiderem.

**Q**uant les Atheniens l'appelloient en Jugement, il se  
cachoit, et quant les autres luy disoient, ne vould  
droys tu pas bien te fixer au pays, quant a faire Jugement  
de toy, Il respond en chose capitale Je nayroye pas fiance  
a ma mere,

**I**dem cum audisset, se cum sociis morti adiudica-  
tum esse, at (inquit) declarabim? ipsis nos viuere,

**T**celuy ouyt dire quil estoit condamne a mort,  
auecques ses compagnons, certes (dist il) nous  
leure monstrerons bien que nous sommes en vie.

**C**um Iphicrates in loco socio et amico castra  
posuisset, vallumque iaceret, et fossam circumdu-  
ceret, aliquis dixit, quid timeamus? Turpis est vox

inquit Imperatoris dicere, non expectaram,

**A**pres que Iphicrate eut mis son camp en lieu et place de ses allies et confederes. Il fist la clausure du camp forte et fosses a lenviron. Aulcun dist, et que craignons nous, Cest (dist il) villemie parolle d'ung Imperateur dire, Je ny auoye point pense,

**I**n quoda nobilitate gr̄is ignobilitate exbrante dixi, genus meum a me incipit, suum autē in te desinit,

**I**l dist a quelque gentil homme qui luy reprochoit quil estoit villain, Ma noblesse comēce a moy mesme, mais la tiemie en toy. prent fin

**C**habitas eos dictitabat optimos Imperatores, qui hostium res q̄ optime nossent, dictitare etiam solebat formidabiliozem esse exercitum ceruorum duce leone, q̄ leonum, duce ceruo.

**C**habitas disoit ceulx la estre tresbons Imperate. et capitaines, qui congnoissent bien la chose des ennemys, Il auoit de coustume dire bien souuent, vng ost et armee de cerfs quant le lion se roit duc, estre plus a craindre, que de lions, le duc estant le cerf,

**P**hacion Atheniensis qui a nullo vnq̄ neqz ridens / neqz lachrymans visus est, sepe ab Atheniensibus rogatus, vt cum alijs ad sacrificium quoddam pecunias conferret, Erubescerent

(inquit) si vobis darem, huic autem non redderem,  
simul indicans feneratorum,

**P**hociou Athenien le quel iamais ne fut veu ne  
rire ne pleurer, prie souvent des Atheniens,  
qui donnaist argent auecques les autres, pour  
aulecun sacrifice faire, J'auroye (dist il) honte, si de  
vous donnoye, et que ne rendisse pas a cestuy cy, en ce  
disant. Il demonstroit l'usurier duquel il auoit  
prins argent par prest,

**E**mosthenes orator quum aliquando dixisset  
de phociou Atheniense, si infamem necabit,  
Te vero inquit per Iouem si respuerint.

**E**mosthene orateur dist quelque fois a phocio,  
les Atheniens te occiront si se mettent en leur  
sollye, mais toy par dieu (dist phociou) si soz saiges,

**Q**um Aristogiton condemnatus in carcere mori  
turus esset, rogaretqz phocionem vt ad se veniret,  
amicqz ipsum ad improbum hominem ire non per  
mitterent, Et vbi iam inquit Aristogitonem quispi  
am iucundius alloquatur.

**A**pres que Aristogiton condampne fut a mourir  
en prison, et prioit phociou de venir le veoir,  
et les amys de phociou ne le permissent aller veoir vng  
si meschant homme, Ou (dist il) aulecun pourroit il pler  
plus Joyusement a luy que dedens la prison.

**P**e ostene civitatem in bellum Inuicente, q̄ illam  
nosset spe preclara ad nomen libertatis imperiq̄  
elatum, illius verba cupressis similia esse dicebat. Nam  
pulchre et sublimes cum sint, nullum habent fructum,

**Q**uant Leosthene incitoit la ville a bataille, pource  
quil congnoissoit les cytoyens estre esleuez de gr̄  
de esperance de liberte et de empire. Phocion disoit les pa  
rolles de Leosthene estre semblables aux cupresses, certes  
les cupresses sont beaux arbres et hauls, mais ilz ne  
portent point de fructz.

**A**ntipater cum ipsum rogaret, ut nescio quid iuste  
faceret, non potes (inquit) Antipater, uti Phocion  
et amico, et adulateore,

**Q**uant Antipatre prioit phocion de faire quelque  
chose Inuiste, Tu ne puyes (dist phocion) Antipa  
tre vser de moy comme d'ung amy et d'ung flatteur,

**P**hocion morti aduudicato cum cicute calix esset  
allatus, Interrogatus nunquid ad filium diceret,  
ego tibi (inquit) mando rogoq̄, nequid Atheniensibus  
harum rerum memoria irascaris,

**M**g banap plant de Jus de cicute fut aporte a pho  
cion condampne a mourir, interroge sil vouloit  
rien dire a son filz, Je te mande (dist il) et prie que tu ne  
soys en rien courrouce contre les Athemens, par recor  
dation de ma mort Ignominieuse et Inuiste,

**P**isistratus Atheniensis tyrannus fuit, cuius filiam Crasybulus amans cum obuiam factus osculatus foret, eum uxor in illum concitabat, si inquit qui nos amant odio prosequemur, quid sis qui oderunt faciem? ac Crasybulo quid virginem dedit uxorem,

**P**isistratus fuit Roy des Atheniens, duquel la fille aymee de Crasybule come vne fois par rencontre il leust baissee, la femme concitoit Pisistrate encotre Crasybule. Si nous hayons (dist Pisistrate) ceulx qui nous ayment, que ferons nous a ceulx qui nous hayent, et Pisistrate donna sa fille en mariage a Crasybule

**D**emetrius phalereus ptolemeum regem admonerat ut conscriptos de regno Imperioq; libros compararet, atq; lectitaret, Nam que amici non audent reges monere, ea in libris descripta esse,

**D**emetre phalere admonestoit le Roy ptolemee quil achetast et leust, liures composez du roy aulme et de lempire, Car certes beaucoup de choses sont escriptes aux liures, que les amys nosent dire aux roys,

**L**ycurgus lacedemonius ciues nutriende come asuesfecit, quod diceret pulchros quidem coma fieri decentiores, deformes autem formidabiliores, Charyllus autem interrogatus, cur Lacedemonij comam gestent, quia inquit ornatus iste est minime sumptuosus

**L**ycurge Lacedemonien acoustuma ses cyroixns a nourrir leurs cheueulx, car il disoit ceulx qui ont beau visaiige estre saictz plus honestes et



aduenans par les cheueulx, mais ceulx qui ont visai  
ge laid et deforme, estre faictz plus a craindre et espou  
uantes, et Charille roy interroge pourquoy les Lace  
demoniens auoient si grandz cheueulx, car (dist il)  
de tous les aornemens cestuy la est le moins  
sumptueux,

**E**lotum quidam audacius et asperius se gere  
bat cum rege Charillo, per deos (inquit) nisi  
iratus essem, ego te interfecissem,

**A**lcun des helotes (ainsi se nommoient les serfs  
des Lacedemoniens) estoit trop audacieulx et  
asprie avecques le Roy Charille, par dieu (dist Cha  
rille) Je te cussé tue si Je neusse este marry,

**A**rchidamnus in peloponesiaco bello rogatus  
sociis ut sibi tributa determinarentur, respondit,  
bellum non pasci Determinatis,

**A**rchidame durant la guerre de peloponese  
quant ses compaignons demandoient que on  
leur determinast tributz et tailles, respondit la  
guerre nest point nourrie de chose determinee,

**R**asidas cum in caricis murem cepisset, morsus  
dimisit, Deinde ad eos qui aderant, nihil est  
(inquit) tam paruum, quod non se seruet, dum  
audeat vlcisci aggredientes.

**R**asidoe auoit prins vne souris entre les caric  
ques, la souris le mordit, Il la laissa aller,

apres dist a ceulx qui estoient presens, il n'est rien tant pe  
tit quil ne se garde, quant il ose se venger de ceulx qui  
l'assailent.

**A**gis rex dicitur ab Lacedemonios interrogare non  
quot sint, sed ubi sint hostes.

**A**gis roy disoit les Lacedemoniens ne demander  
point combien il estoient denneuyes, mais ou  
ilz estoient.

**V**ysander vestes pretiosas quas Dionisius Sicilie  
tyrannus suis filiabus miserat, non accepit, quod  
diceret, se vxeri, ne illis inuide de formozes viderentur.

**V**ysander ne print pas les vestemens precieulx que  
Denys roy de Sicile enuoyoit a ses filles, car il disoit  
quil craignoit quilz ne fussent venues plus de formes  
vestues Sicelles.

**I**n eos a quibus vituperabatur vt hercule Indignus  
quod pleraqz dolo ageret, dicebat, Quo leonina  
pellis non peruenit vulpnam assuendam.

**I**L disoit a ceulx qui le blasmoient ainsi que indigne  
de hercule pource quil faisoit plusieurs choses  
par fraude et tromperie, quant la peau de lyon n'est  
assez grande Il fault adapter la peau de regnard, cest  
adire ce qu'on ne peut auoir par force Il fault l'auoir  
par finesse.

**L**acedaemios Corinthiorum muros oppugnare  
segnis animadvertens, cum leporem e fossa exi  
hentem vidisset. *Eos inquit, timetis hostes, quorum  
Inertia lepores in muris dormiunt.*

**A**percevant que les Lacedaemoniens assaillont  
trop laschement la ville de Corinthe comme  
il eust un vng lieue saillir des fosses de la ville.  
*Craignes vous dist il ceulx la ennemis, par la ne  
gligence desquelz les lieures dorment pres les murailles.*

**A**siam erant assueti persarum regem magnam  
appellare, *Et quid inquit Agesilaus me maior  
est, nisi et iustior et modestior.*

**C**ulx du pays Sasia estont acoustumes dappeller  
le roy de perse le grand Roy. Et pourquoy dist  
Agesilae est il plus grand que moy, sil nest plus  
iuste, et modeste.

**F**e fortitudine et Iusticia Interrogatus vtra melior,  
*Nihil inquit fortitudine egeremus, si omnes  
Iusti essemus.*

**A**gesilae interrogat, De Iusticia et force Laquelle estoit  
la meilleure, *Nous naurions que faire de force  
dist il si nous estions tous Justes.*

**T**em moriens amicos nullam sibi neqz fictam  
neqz pictam Imaginem ponere iussit. *Si quod  
enim inquit bonum feci, hoc meum monumentum erit,  
sin nullum ne omnes quidem statue.*

**C**eluy mourant ne commanda point que on fist  
ne samodee ne pamodee Image pour auoir sou-  
uenance de luy. Si Jay dist il fait aulcune bonne  
ceuvre, elle sera auoir memoire de moy. Sy non, tou-  
tes les ymaiges du monde ne le feront pas.

**Q**uint Epheor milites committi proditori Iubere,  
Agis Inimoi dixit, alieni et fidem habere non  
debent, qui suorum proditori fuerit.

**Q**uant les Epheores Senateurs des Lacedemonies  
voulont que on donnast charge des gens d'armes  
a vng traistre, Age le plus Jeune, dist, les estrangiers  
ne doibuent point adiouster foy a celuy qui a trahy  
ceulx de son pays.

**P**aminondas Thebanorum Imperator corpu-  
lentis militibus multum Infestus erat, ac talem  
quendam ex exercitu expulit, Dicens, dix tribus quatu-  
orue scutis venter illius tegi potest, propter quem  
ne sua quidem pudenda vng vidit.

**P**aminonde die des Chebiens estoit fort cotrai-  
re aux gens d'armes, qui estont corpulents,  
gros et pansus, et en gectat vng tel hors de son armee,  
disant, a grant peine trois ou quatre esuiffons cou-  
ureroient son ventee, pour lequel samais ne vit ses  
membres honteulx.

**Q**uint festum diem vrbs celebraret, ac omnes com-  
potationibus dediti essent, familiarium cuiusda  
squallidus et cogitabundus inter ambralandum et

currat, ac illo mirante, et percontante, eum solus  
ita affectus circumiret, ut vobis (inquit) omnibus  
ebrietati et desidię liceat indulgere,

**Q**uant les Atheniens faisoient la solemnite et feste,  
et chascun se donnoit a comptations et ebrietez,  
Epaminonde pensif et mal adorne fut rencontre d'aucun  
de ses amys, et interroge pourquoy luy seul en tel estat  
tournoyot la ville, affin (respond il) que vo<sup>s</sup> pusses  
tous faire grand chere et prendre voz plaisirs plus  
seurement.

**S**uauiissimum omnium fortiterqz gestorum  
sibi dicebat esse, quod viuis adhuc parentibus  
apud Leuctra Lacedemonios superasset.

**E**t tous ses beaulte et lonables faicts, il disoit cestuy  
la luy estre le plus agreable, quil auoit eu vi  
ctoire des Lacedemoniens, en Leuctres ses pere et  
mere encore viuis,

**D**ostrodie clarissime illius pugne Leuctrice squal  
idus, ac humilis et sordidus in publicum proces  
sit, Interrogantibus amicis, nunquid ei triste accidis  
set, sensi (inquit) me heri ob victoriam animo elatione  
quocirca hesternę leticie Intemperatiam hodierna  
tristitia castigo.

**L**e lendemain de ceste belle victoire leuctricque  
Epaminonde tout ord salle degecte mal a  
tourne sortit hors sa maison en publicque, quat  
ses amys luy deuiandoit, sil luy estoit escheu qlq

mauuaise fortune, Japerceu h'yer (dist il) que iestoye  
trop Joyeux / et de couraige trop esleue, pour la  
victoire, parquoy ie chastie l'ntemperãce de ma roye  
de h'yer, par la tristesse de ce Jourdhuy,

**C**um quidam munitasset exercitum nouis  
indutum armis, In peloponnesum ab  
Athemiensibus missum, Quid genit Antigenidas  
cum Tellen nouas habeat tibias Tellen pessimus  
tibicen ut Antigenidas optimus.

**A**pres que quelcun luy eut dit, que les Athe-  
miens auoient enuoye vne armee de laquelle  
les armes estoient nouuelles, pourquoy (dist il)  
est dolent Antigenide, si Tellen a nouueaux in-  
strumens. Antigenide estoit tresbon Joueur d'in-  
strumens de musique Tellen ny scauoit rien,

**I**n interrogatus vtrum se meliorem duceret Impe-  
ratorem, an Chabrian an Iphicrate, diffi-  
cile est (inquit) iudicare, donec viuimus,

**I**nterroge si se disoit meilleur capitaine que  
Chabrie, ou Iphicrate, Il est difficile (dist il)  
de iuger ce pendant que nous sommes viuans,

**I**dem aliquando accepit scutiferum multas  
ab homine captiuo pecunias sumpsisse, redde  
(inquit) mihi scutum, Tibi vero et patri capionam  
redime, in qua reliquum viuas, Neqz enim posthac  
periculis istidem exponere voles, qui ipse qui ex di-  
uitibus et beatis vnus sis factus,

**L**celuy ouit dire quelque fois, que son escuyer auoit prins grande somme d'argent d'ung captif, rend moy, dist il) ton escu, et achete vne tauerne pour toy et pour ton pere ou tu viues le demourant de ta vie, certes tu ne voudras plus te exposer aux dangers de guerre, car tu es Deuenu vng des riches et eueillys.

**Q**uoniam pelopidas ad pugnam iret, cum vxor rogabat, vt se custodiret, dixit, alios hoc esse monendos Ducem autem, vt alios conseruet

**O**mnis pelopide alloit en bataille, sa femme le pria de soy garder, cest aux autres dist il) qui il le fault dire, mais au dire, quel garde les autres,

**M**Arcus Curuis a quibusdam criminatus, quod in bello parte exigitam cuius partem distri buisset, ac inuigiam publicam fecisset, precatus est neminem e Romanorum numero fieri, qui quod a gri ad alendum satis foret, parum putaret

**M**Arc Curie Romnam blasme et reprens d'auil curus, quil auoit a vng chascun distribue pe tite part d'vne terre conquise par guerre, il requist que personne ne fust citoyen de Romme, qui pense roit cela de terre estre peu, qui suffiroit pour estre nouer.

**S**ammites ab ipso obbellato, cum ad eum venis sent, aut eum dono daturum, In olla forte rapu la coquebat, Samnitibus Itaqz respondit, et auxo

nihil tale prandium Indigere, et sibi melius esse, aurum  
habentibus Imperare, quam habere.

**L**es Sammites subjugues et desconfits de luy, comme  
Ils venoient pour luy donner beaucoup d'or et  
d'argent, d'antiquite. Il faisoit cuire des raues en vng  
petit pot. Il respondoit aux Sammites, que son disiter  
n'avoit besoing d'or ne d'argent, et quil estoit meille.  
pour luy, d'auoir domination sur ceulx qui ont  
l'argent, que de l'auoir.

**F**abricium Romanum qui fuerat ad captiuos  
redimendos, Pyrrhus rogabat ut secum esset, ac  
post se paruum locum obtineret, hoc tibi non expedit  
inquit Nam si & prore nostrum utrumq; mouent,  
magis a me regi, q̄ abs te uolent.

**P**ierre priot Fabricie Roman qui estoit alle po  
racher les prisonniers, quil demourast avecq  
luy, cela nest pas ton prouffit (dist il) car si les & pro  
tes tes subgtes congnouissent bien et toy et moy, Ils  
aymeront mieulx que Je fusse leur Roy, que toy.

**C**um Fabricius consulatum gereret, Pyrrhi  
medicus ad eum epistolam misit, qua pollice  
batur se ueneno necaturum Pyrrhum, si misisset.  
Sed eam Fabricius epistolam remisit ad Pyrrhum, ani  
maduertere iubens, quam malus esset amicum Iudex  
et hostium, Posteaq; vero Pyrrhus insidias deprehensis  
medicum quidem suspendit, Fabricioq; captiuos absq;  
redemptionis pectio reddidit, gratis Fabricius non  
accepit, sed totidem illi restituit ne intercedent reie



pisse videretur, Neq; enim insidias Pyrrhi gratia  
 indicasse, sed ite viderentur Romani dolo neca  
 re, perinde atq; si aperte non possent.

**Q**uint Fabrice estoit conseiller, le medecin.  
 & Pyrrhe luy enuoye vne epistole, par  
 laquelle il promettoit de empoisonner Pyrrhe,  
 sil vouloit, mais Fabrice renuoye lepistole a Pyr  
 rhe, en le admonestant de considerer combien estoit  
 malheureux Juge et de ses amys, et ennemis, apres  
 que Pyrrhe la trahyson manifestee eut fait peccer  
 son medecin, Il renuoye a Fabrice tous les captifs  
 Romains, quil auoit, et sans rançon, Fabrice ne  
 les print pas pourneant mais il en rendit autant,  
 afin quil ne fust ven auoir receu loyer. Il disoit ql  
 nauoit pas declare la trahyson au medecin pour  
 lamour de Pyrrhe, mais afin que les Romains  
 ne fussent veus tuer par fraude et tromperie,  
 ainsi que silz ne eussent peu apertement desconfire.

**H**abitus maximus cum Annibale pugnare no  
 lens, sed tempore illius exercitum et pecuni  
 arum et annonę indigentem dissoluere querens, per  
 aspera et montosa loca persequebatur, sese illi subinde  
 opponens. Quod autem vulgo derideretur Annibalissq;  
 pedagogus vocaretur, parumpendens suis consilijs vteba  
 tur, amicisq; dicebat, Qui derisiones comutiq; me  
 tuit, eum sibi timidiorem videri, q̄ qui hostes fugiat.

**H**abie maxime ne voulant point lutteller contre  
 Annibal, mais labourant de dissoluer par temps  
 et expectation lerexcite. dycluy, ayant souffrete et

argent et de viures, le poursuyuoit par lieux aspres  
et montueux, en se opposant bien souuent a luy,  
Que on se mocquoit de luy communement, et  
que il estoit appelle pedagogue de Annibal, peu  
estimant vsoyt de son conseil, et disoit a ses  
amys, Celuy qui craint derisions/ conuices me  
semble plus craintif, que celuy qui fuyt  
Deuant son ennemy,

**D**ostquam Scipio maior vi Carthaginē  
cepit, milites quidam virginem quandā  
formosam de multis selectam captiuis adduxe  
runt, illi tradituri, libenter (inquit) accepissent,  
si priuatus et non Imperator forem,

**A**presque Scipio le premier, eut prins par  
force Carthage, aucuns gensdarmes ame  
nerent vne belle fille, choisie entre beaucoup de  
captifs, pour luy donner, vulentiers (dist il) Je  
leusse prinse, si Je eusse este sans office, et non  
Empereur,

**U**dem in Sicilia a quodam rogatus, qua re  
fectus classem Carthaginem foret traie  
cturus, indicatis illi tercentum armatis vi  
ris, qui se exercebant, et alta turri que mari  
Imminerebat, Nemo (inquit) horum est, qui cum  
hanc ascenderit turrim, non se inde si iussero,  
precipitem faciat

**C**eluy interroge en Sicile de quelcun, de  
quelle chose il estoit ayde pour mener son

exercite a Carthage, doys tu bien dist il ces troys cés  
hommes qui se exercent aux armes, et ceste haulte  
tour, Il n'ya aulcun de eulx qui ne se Secte De  
hault au bas, si Je le commande.

**A**ulus Aemilius Romanorum consul factus  
in castra postq̄ venit, multam temeritate  
loquacitatemq̄ eorum deprehendit, qui Impera  
toribus adherent, et earum rerum essent curiosi  
que ad se, nihil pertinent, Omnes quietem  
agere ac solum gladios acuire iussit, sibi naq̄  
rerum altiarum curam fore.

**A**ule Amplae cree conseil de des Rômans ap̄s  
quil fut venu au camp il aperceut la grâde  
temerite et loquacite de ceulx qui sont pres la p  
sonne des Imperateurs et de ceulx qui ont soug des  
choses qui ne leurs appartient en rien Il com  
manda que chascun fust en repos, et quil ne eussēt  
soucy que Daguiser leurs consteaulx des aultres  
choses quil en auoyt la cure.

**N**octurnas excubias sine lancea et ense ser  
uare iubebat ut desperantes se ab hostibus  
defendere posse, magis aduersum somnū pugnaret,

**L** commandoyt que lon fist le guet sans  
lance et sans espee, affin que le guet na  
yrit fiance de se pouuoir defendre des emiens.  
bataillast plus virillement contre le dormir.

**C**um vero per montium vertices Macedonia  
inuasisset, ac instructos hostes aspexisset hoc  
tante ipsum Nasica ut e vestigio aggredere-  
tur, si quidem tuam agerem etatem. Sed multa me expe-  
riencia detat aduersus Instructam aciem ex itinere  
decertare

**C**omme il eust assailly Macedoyne par le  
conpau des montaignes, et eust ven l'armee  
de son ennemy toute rengee et ordonnee en bataille,  
Scipio nasique luy suadoit que Incontinent il  
dommast lassault Dny bien dist Paul si Je  
estoye de ton aage, mais grande experience me des-  
fend de batailler encontre vne armee toute preste,  
et mes gens sont traueilliez, et laz de cheuin

**C**ato senior cum apud populum in prodigali-  
tatem, et Inmodicos sumptus Inuheretur,  
q̄ difficile est (inquit) verba facere ventri aures nō  
habenti, Se vero mirari dicebat, quo modo salua  
esse possit ciuitas, In qua pluris quam bos  
piscis vendatur

**C**ato l'ancien quant en presence du peuple il  
blasmoit la prodigalite et les trop grands  
Despens, il est bien difficile dist il de parler au ventre  
qui n'a point d'oreilles, Il se disoit estre esmerueille  
comme la cite peult estre sauue, en laquelle  
vng poisson est plus vendu, que vng beuf

**A**lebat se pro beneficio collato malle gratiam  
non accipere, quam pro illata Iniuria pena

non subire, ac Jis omnibus qui peccarent preterquam  
sibi veniant dire.

**L** disoit quil aymoit mieulx nauoir point  
de recompense d'ung bien faict, que nestre  
point puiuz pour Inuire faicte, et pardonner a tous  
ceulx qui falloint, fors que a luy.

**D**em magistratus maitans ad eos puniendos qui  
deliquissent, dictitabat eos qui possent, nec propul  
sarent Inuiriam, lapidibus esse obuendos.

**C**eluy maitant les magistrats et officiers de la  
ville a punyr les malfauteurs, disoit ceulx qui  
ne regettoint point l'innire, quant Ils pourroint,  
estre dignes Destre lapidez.

**A**iebat preterea se Inuenibus magis Delectari  
qui erubescerent, quam qui pallerent.

**L** disoit dauantage quil estoit plus delecte de  
Jeunes enfans qui se hontissoint, que de ceulx  
qui pallissoint.

**D**essimum Imperatorem esse dicebat, qui sibi  
ipsi non posset Imperare.

**L** disoit celuy estre tresmauuais empereur et  
gouuerneur, qui ne pouoit pas commander,  
et gouuerner soy mesmes.

**S**ed militem odio habere dicebat qui inter ambu-  
landum manibus, inter prelia pedes mo-  
ueret, magisque sterneret quam clamaret.

**U**t se dicit hunc unum hominem de guerra, legi-  
t in cheminant moueroit ses mains, et en  
bataillant ses pieds, et qui conseroit plus fort,  
qui ne cryeroit,

**Q**uoniam Iuuenes fortiter pugnare doceret, sepe-  
mero dicebat sermone magis quam ense, et  
voce magis quam manu, conuertere hostes atque  
ferreri.

**Q**uoniam il enseignoit les Jeunes enfans a ba-  
tailler virillement. Il disoit que les ennemis  
sont plus tost nris en fuyte de parole que despee,  
et de voix plus tost que de la main,

**Q**uoniam plures urbes cepit diebus his quibus  
commoratus est inter hostes, nihil ipse sibi  
plus sumpsit ex terra hostili, quam quod come-  
dit et bibit, militum unicuique libram argenti  
distribuens, inquit, melius est multos argentum  
habentes, quam paucos aurum ex militia reue-  
nire. Imperatoribus autem nihil aliud conuenire,  
quam ex prouinciis gloriam auerere.

**Q**uoniam combien que il eust prins par force, plus de  
villes quil nauoyt demeure de iours entre  
les ennemis, touteffoys pour luy de tout le butin  
de proye des ennemis, ne print sy non ce quil veut

et mengea. A vng chascun homme de lexercite distri-  
bua vne liure d'argent, disant, il vault mieulx que  
beaucoup ayans argent retournent de la bataille,  
que peu ayans de loz. Dux capiteines et Imperate.<sup>re</sup>  
ne conuent aultre chose, que daugmenter leur  
gloire.

**S** Cipio minor Polibii precepta obseruans, no-  
ante e foro descendere studebat, quam ex Jis  
aliquem qui quoquomodo occurrissent, familiarem  
et amicum sibi fecisset

**S** Cipio le Jeune obseruant le commandement  
de Polibie Jamais ne descendoit du senat  
ou parlement, quil neust fait son familier et son  
amy aulcun de ceulx qui se presentoit a luy,  
en quelque maniere que ce fust,

**Q** Dum. C. Licinium pretereuntem vidisset, ali-  
quando (inquit) istum hominem peierasse scio,  
sed cum illum nemo accuset, non possum ipse et ac-  
cusator esse / et Iudex,

**Q** Dmme Il aperceut quelque fois Licinie citoye  
de Romme passer par deuant luy, Je scay bien  
(dist il) que cest homme icy est parjure, mais veu ql  
n'ya homme qui l'accuse, Je ne puy estre accuseur  
et fuge

**A** Dolefcens quidam scutum pulcherrime ornatu  
ostentabat. scutum quidem, O adolescens, pul-  
cherrimum. Sed Romanum virum decet magis in

dextra spem habere, quam in sinistra

**A**ulcain Jeune gensdarme monstroit vng escus  
son bien et richement acouste et acoustre,  
Ouy bien mon enfant dist il le feu est tresbeau, mais  
Il appartient mieulx que vng homme Rommain,  
ayt esperance plus tost en la main dextre, que en  
la senestre

**D**esperationem hostium videns, dicebat se securi-  
tatem tempore emere, et bonum Imperatorem  
ut medicum vti per ferrum curatione,

**Q**uant il voyoit que ses ennemis desperont, il  
disoit quil achetoit seurete par le temps,  
et que le bon capitaine faict comme le bon medecin  
et chirurgien, a lors il vsera de fer quant il n'ya plus  
de remede de garyson, et la derniere curation se faict  
par fer.

**C**um ex Junioribus tribunis militum aliquis  
rogaret Metellum, quidnam esset acturus. Si  
hanc inquit tumulam consilii mei participem scirem,  
ipsam exutus in ignem Jmicerem,

**C**um autem Jeune des chevaliers demandoit  
a Metelle, quil auoit delibere de faire. Si Je  
seauoye dist il ma robbe estre participante en mon  
conseil, main tenat, Je la despouilleroye, et la gette  
roye dedens le feu



**Q**uam Lucullus in Armenia cum decem milibus  
 peditum, et mille equitibus aduersus Tygranem  
 centum et quinquaginta milia hominum habentem,  
 esset pugnaturus. Romanum milites cataphractos hostes  
 maxime timebant, bono illos animo esse iussit. plus erit  
 (inquit) laboris in his spoliandis, quam debellandis.

**Q**uam Luculle estoit en Armeie et deuoit avec  
 ques dix mille hommes de pied et mille de cheual,  
 batailler contre Tygrane, qui auoit en son armee cent  
 cinquante mille hommes. Les gensdarmes Rommaines  
 craignoit fort leurs ennemis. pource quilz estoient  
 cataphractes cest adire armes de fer des puyx le hys  
 iusques au hault, ayes bon couraige, dist Luculle,  
 certes vous aures plus de peine, a les despoiller que  
 desconfire.

**Q**uam magnus Pompeius triumphare uellet, Ser  
 uilius uir senatorius egrescebatur, multique mi  
 litum triumpho obsistebat, munera quorundam reposcen  
 tes, quibus Pompeius dixit, se potius triumphum dimis  
 surum, quam illis adulaturum. Nunc uero inquit Seru  
 lius, et magni et triumpho digni Pompeium censeo.

**Q**uam Pompe le grand uoluit triumpher, Ser  
 uile Rommain, qui auoit este aultre fois se  
 nateur, en estoit marry, et aucuns des gensdarmes  
 empeschont le triumphe. auquel dist pompe qui lais  
 seroit plus tost le triumphe, que de flater ses gensdarmes,  
 maintenant dist Seruile. Je voy bien, que pompe  
 est vrayment grand, et digne du triumphe.

**V**lius Cesar Pompeiam uxorem, que a Clodio adulterata ferebatur, repudiavit, sed post Clodio propter id accusato, testis citatus nihil de uxore dixit verum accusato Interrogante Cur ergo illam dimisisti, quia Cesaris uxorem (niquit) etiam a calumnia puram esse oportet.

**V**le Cesar repudia sa femme, qui estoit renommee auoir faict adultere avec Clodius, mais apres que Clodius fut accuse de cecy et Cesar appelle a tesmoing. Il dist rien de sa femme, et quant l'accusateur luy demandoit, pourquoy donc as tu laissee ta femme, Car il fault (dist il) la femme de Cesar, nestre pas seulement non coupable, mais aussi ny a faulx accusee.

**V**eni apud Sadeslectis Alexandri titulis, il lachrymavit, et ad amicos conuersus, is cu hac etate esset Darium superavit, at mihi in hunc diem vsqs, gestum est nihil.

**C**elui a Sades apres quil eut leu les tiltres, et louenges, D'alexandre, il pleura, et tourne vers ses amys, dist, Alexandre de laage que Jay auoit ja subuigue Darius Roy de Perse, et moy Je nay encore rien fait.

**D**osteaq̄ ponticam pharnacem impetu primo vicit, ad amicos scripsit, veni, vidi, vici.

**A**presque il eut subuigue Pharnace Roy de Ponte ou premier assaut, Il rescript a ses

amys, Ja suys veint, Jay veu, Jay desconfit

**Q**uoniam aliquando inter cenandum ortus sermo  
fuisse de morte, quenam sit optima. In expe-  
ctatione pretulit.

**O**mnino quelque fois en souplant il fust fait  
mention de la mort, Laquelle maniere de  
mourir estoit la meilleure. preposa la mort non  
attendue et soudaine,

**C**esar qui Augustus cognominatus est, dicebat  
se proditorum amare, proditores vero  
non laudare,

**C**esar qui fuit surnomme Auguste disoit souuent  
quil ayuoit bien la trahison, mais quil ne  
louoit point les traistres,

**A**thenodorus philosophus se dominum ob senectum  
tem dimitti precabatur, concessit Cesar. Cesa-  
re salutato, quum dixisset Athenodorus, Cum fueris  
iratus Cesar, nihil dixeris, nihil feceris, priusquam  
quatuor et viginti literas tecum percurreris, adhuc  
inquit Cesar te presente mihi opus est, ac totum  
annum eum detinuit, asserens, etiam taciturnitatis  
premiu[m] esse sine periculo.

**A**thenodore philosophe prioit Cesar luy donner  
son conge de court, pour se retirer en sa mai-  
son, pource quil estoit vieil, Cesar le voulut bien,  
apres quil eut conge prins, Il dist Quant tu seras

courrouce César, ne dys/ ne fais rien, deuant que tu  
ayes nomme par ordre les vngt et quatre lettres,  
Encore ay Je affaire de toy dist. César) et le detint  
encore toute l'année, en disant que le loyer de taci-  
tuerie estoit sans peril.

**C**um Alexandrum audisset maxima terrarū parte  
subacta, ad dubitasse quondam per reliquū vite  
tempus facturū esset, admiratus est, quod Alexander non  
maius opus existimasset, partim gubernare Imperiū,  
quā magnū acquisisse.

**C**omme il eust ouy dire Alexandre apres quil a  
uoit subuigie la plus grand part du monde, a  
uoir doubte, quil pourroit faire par le demourant de sa-  
vie, Il fut esmerueille que Alexandre n'auoit estime ou-  
ire estre plus grande et difficile, de garder vng Royaul-  
me acquis, que de conquester vng grand.

**A**gasielles rex Lacedæmoniorum rogatus, quomo-  
do quis absq; satellitibus tuto regnare posset,  
si suis inquit populis ita Imperari, ut patres filios

**A**gasielle roy des Lacedæmoniens Interroge, comēt  
auictain pourroit regner seurement et sans dan-  
ger, si comme sur son peuple dist il ainsi que les  
parens sur les enfans.

**Q**uam quidam Agesilao regi Lacedæmoniorū  
diceret promissisti, ac sepius Idem repeteret  
Per Iouem inquit si quidem iustum est, sin minus  
dixi quidem, sed non promisi, at illo subueniente, atqui

oportet Reges prestare quicquid vel capite annuerint,  
non magis inquit q̄ eos qui ad reges accedunt  
petere decet Iusta, et Dicere.

**C**omme aucun disoit a Agesilae Roy des La-  
cedemoniens, tu as promis, et souuent repe-  
toit tu as promis, tu as promis par dieu dist il  
ouy bien sil est iuste, si non Je lay diet, et non  
pas promis, voyez mais dist lautre, Il fault q̄  
les Roys facent ce quilz promettent, quant ils ne  
feront seulement que faire signe de la teste en promet-  
tant, non point plus tost les Roys dist il que ceulx  
qui viennent aux Roys doibuent demander, et dire  
choses iustes et honestes.

**Q**um aliquos laudantes vituperantesue audi-  
ebat, non minus eorum qui dicerent, q̄ de  
quibus diceretur, mores spectandos esse aiebat

**Q**uant il oyot aucuns dire ou bien ou mal d'au-  
truy, il disoit quil faillloit considerer non point  
moins les meurs et courages de ceulx qui parloient,  
que ceulx desquels on parloit

**Q**uam puer adhuc esset, ac in gymnicorum ludic-  
rum celebratione in loco nimis honesto a cho-  
ri magro collocaretur, obtemperavit quidem, licet san-  
ctus Rex fuisset declaratus, ac dixit demonstrabo non locis  
viros, sed viris loca effici honorata

**C**omme il estoit encoze jeune enfant, en vne  
celebration des esbats gymniques, il fut

colloque par le maistre des esbatz, en vng lieu nō  
pas trop honeste. Il obeist, combien quil fust le Roy  
declare. Je monstreray (dist il) que le lieu ne hono  
re point lhomme, mais lhomme, le lieu.

**L**oem altari Minerue quodam die astans,  
bonem Immolaturus, cum a pediculo mor  
deretur, non auersus est, sed illum captum palam  
in conspectu omnium necauit, ac dixit, per deos  
lubenter vel in ara Insidiatorum.

**C**eluy quelque iour estant aupres de lau  
tel de Minerue, pour sacrifier vng beuf, com  
me vng pouil le mordoit, il ne se destourna point,  
mais le print et deuant tout le monde le tua,  
en disant, pardieu Je turoys mon aduersaire, et  
fust sur lautel.

**Q**uam vidisset murem a puero trahi de fene  
stra, et conuersum pueri detinentis manu  
mormordisse, ac fugisse, Iis qui aderant re osten  
sa, dixit, quando minimus animal se Iniuria af  
ficientes sic vlcisitur, quid vixis faciendum  
sit considerate.

**V**it quelque foys vne souris estre tyree  
d'ung enfant par la fenestre, et icelle sou  
ris se retourne, mordre la main de lenfant, qui  
la tenoit, et sen fuyt, Il monstra la chose a ceulx  
qui estoient presens, si dist il vne beste si petite se  
venge de ceulx qui luy font Iniure, considerez  
quil fault que les hommes facent

**T**ysapherne Persarum regis Duce, in Lydia p-  
 fligato, plurimisq; Interemptis in agrum regi-  
 um Incurfionem fecit, sed Rex pecuniis p-  
 remissis cum  
 censeret bellum esse dissoluendum, Agesilaus respon-  
 dit Cuiusmodi pacis esse dominam, se vero locupletari-  
 dis militibus q̄ seipsum magis letari, pulchrumq;  
 putare, grecos non munera ab hostibus accipere, sed  
 spolia acquirere.

**A**presque Tysapherne, qui estoit Duc et ca-  
 pitaine en l'armee du Roy de Perse, fut desco-  
 fit en Lydie, et plusieurs aultres tuez et occiz. Age-  
 silae fist vne course sur la terre du Roy, mais le roy  
 enuoyant argent estoit dopinion que la guerre ces-  
 sast, et que on fist paix. Agesilae respondit que la  
 ville de Lacedemone estoit maistresse de la paix,  
 de luy, quil estoit plus Joyeux a enrichir ses gens  
 darmes que soy mesmes, et estimoit honeste les grecs  
 ne prendre point de dons de leurs ennemis, mais  
 acquerir proye butin et despouille.

**M**egabaten Spitridatis filium formosissimū,  
 cum ad eum accessisset salutaturus, quia  
 vehementer amari videbatur, declinauit Agesi-  
 laus, ac cum ille adire destitisset, ab Agesilao de-  
 siderabatur, Sicientibusq; annis ipsum esse in  
 causa, qui se illius tam formosi osculo auertisset,  
 neq; illum p- pudore venturum. Posteaq; secū  
 tacitus paulisper cogitauit, nihil est opus (inquit)  
 illū persuadere. Nā huiusmodi reb; superior esse  
 malo, q̄ p- potente hosti vrbē vi capere, satius est  
 (inquit) libertatem sibi conseruare, q̄ alijs conferre,

**M**egabate fils de Spiritane estoit tresbeau et de  
plaisante face, comme il estoit veu pour salu  
er le Roy Agesilae et le baisser car il estoit fort ayme  
de luy. Agesilae se destourna, mais quant lenfant  
cessoit a venir, Agesilae le desiroit. Alors ses amys  
luy disoient, tu es en cause Agesilae, qui ne le vou  
lus point baisser, qui est vng enfant si beau et si  
plaisant, Il na garde de retourner de honte quil a  
eue. Apres que Agesilae vng peu sans dire mot  
eut pense en soy mesme. Il comença adire, il uest  
en besong que vous luy persuades de reuenir, Certes  
Jayme mieulx estre victorieulx en telles choses, que pren  
dre par force la plus puysante ville de mes ennemis.  
Il vault beaucoup mieulx garder sa liberte que de  
loster aulx aultres.

**U**ni in aliis rebus diligens esset Justice cultor,  
in amicorum negotiis occasionem iuvandi puta  
bat. Iustam.

**Q**ombien que en aultres choses Il gardast dili  
gemment Justice, aux affaires de ses amys  
Il pensoit loecasion de leur ayder estre Juste.

**U**dem in victu et vestitu nihil us, qui cum ipso  
erant, melius habebat, a satietate ac ebrietate  
penitus abstinens, somnoq; non domino sed rebus age  
dis seruenti, vrens, aduersus autem calorem et frigus  
ita se habebat, vt solus eadem veste quatuor anni tem  
poribus semper vteretur, ac in medio castrorum ten  
torio erecto, lectum nihilo alius meliorem habebat,  
dictitabat autem principi comiemre, non mollicie



et delicias, sed tolerantia et fortitudine priuatis homi-  
nibus prestare, roganti igitur ciuidam, quid Sparte  
contulissent leges Lycurgi, contemnere inquit  
voluptates,

**C**eluy en habillemens et maniere de viure,  
nestoit point mieulx traicte que les autres,  
du tout se abstenoit de trop boire, et menger, et vsoit  
de dormir non pas maistre, mais comme seruiteur a  
ses affaires, cest adire Il ne laissoit pas ses affaires  
pour dormir, mais apres quil auoit explecte ses ne-  
goxes il dormoit, affin de mieulx satisfaire aulx  
autres, Contre le froit et contre le chault il se gouuer-  
noit en sorte, que luy seul durant les quatre temps de  
l'annee, Il vsoit seulement d'une robe, et au milieu  
du camp sa tente estoit dressee, dedens laquelle son  
lict estoit, non point mieulx que les autres, il ou-  
isoit souuent, Il conuincit a vng prince estre plus  
excellent que ses subgetz, non pas en volupte, Delices  
et lachete, mais en patience et fortitude, Parquoy  
donna comme aulcun luy demandoit quel profit  
les loix de Lycurge auoient faict a la ville de Spar-  
te, ce prouffit dist il de contemner les voluptez,

**Q**uodam Agesilaum rogante cur Sparta sine  
muro esset, ostensis ciuibus armatis, hi sunt  
inquit Lacedemoniorum muri, nam non lignis  
et lapidibus, sed habitantium virtutibus vix  
munitas esse oportet

**V**lcum interrogant, pourquoy la ville de  
Sparte estoit sans muraille, en monstrat

les cytoiens armes. Il dist voyez la les mirailles de la  
ville, certes Il fault les villes estre fortifiees non  
pas de boys, et pierres, mais de vertus des habitans,

**A**micus monebat ut non pecunia, sed forti-  
tudine et virtute ditescere studeant.

**L**egommesoit ses amys de mestre perne  
de stre riches non point d'argent, mais de  
force et vertu.

**Q**uando volebas aliquid opus a militibus perfici,  
primis ipse in omnium conspectu aggredi-  
ebatur.

**C**uando il vouloit quelque oeuvre estre bien tost  
parfaicte De ses gens d'armes, luy tout le pre-  
mier Deuant tout le monde la commençoit.

**I**n eo gloriabatur quod nemini in labore cede-  
ret, quodque sibi ipse magis quam alius superaret.

**L**estoit glorieux en ce la quil n'y auoit  
personne plus endurant labeur que luy, et  
que il se commandoit a soy mesme plus tost que  
aux autres.

**Q**uodam admirante Laconem claudum ad bel-  
lum exuntem, an ignoras inquit non  
fugientibus, sed permanentibus opus esse in bello,

**O**mnia auscultasti et sic te ille dicit boni  
 teulx. Lacedemomen, qui alloit en la bataille,  
 ne scays tu pas bien dist il, qui est besoing en ba-  
 taille non pas de ceulx qui furent, mais de ceulx  
 qui demorerent;

**D**eu rogatus a quodam quomodo magnam  
 gloriam sibi acquireret, si mortem (inquit)  
 contempseris.

**C**eluy interroge d'auscultant comme il pourroit  
 acquerir grande gloire, si tu desprise dist il  
 la mort,

**A**gesilaus Jam Asie partem maximam subiu-  
 gauerat, ab ephoris reuocatus paruit, dicens,  
 bonum Imperatorem decere, vt legibus pareat, et ad  
 Ephoros ita scripsit, postq̄ iubetis me ex lege redi-  
 re, sequor epistolam, ac fere ipsam praedentiam, Na  
 Imperiam non mihi, sed ciuitati (ac scitis) gero, ac  
 tunc vix iusteqz Dux imperat, quando et legibus  
 et ephoris parat, vel quicumqz in vrbe sunt magi-  
 stratus,

**A**gesilae auoit Ja subingue grande partie Da-  
 sie, rapelle fut des ephores. Il obrist, dist il estre  
 necessaire vng bon gouverneur obeys aux loix. il re-  
 script aux ephores en ceste maniere, puis que selon  
 la loy vous me comandez retourner Je men vrs  
 apres ma lettre. et seray la plus tost que le messa-  
 ger. Car certes ie suys Roy et empereur non pas  
 pour mon vtilite. mais pour le prouffit de la ville,

et de nos allies, et lors vng bon conducteur a vray  
ement et iustement le gouvernement. quant il obest  
aux ephores ou aux magistratz qui sont en la ville.

**T**Dem aliquando rogatus, cur maxime omnium  
felices essent Spartiate, quia (inquit) omnium ma  
xime se exercent, vt imperent, et obtemperent.

**L**Celuy interroge quelque fois pourquoy les Spar  
tiate estont les plus eueux de tous, pource  
dist il, que entre tous ilz se exercent a dommer et obeyr,

**C**Vicini Agesilao murum urbis bene munitum, ac  
laboriose edificatum ostendens, rogabat an pulcher  
sibi videretur. Perseus inquit pulcher, non vt viri  
sed vt femine inhabitant.

**A**Utan monstrant a Agesilao la muraille d'une vil  
le bien forte et edifice a grand labour, demandoit,  
si la muraille ne luy sembloit pas belle par dieu bella dist  
il non pas affin que les hommes y demeurent,  
mais les femmes.

**C**Vm Asiam regem Persarum magnam pre  
sente Agesilao appellarent, ecquid maior me est?  
inquit sicut Iustior.

**Q**Vant les habitans Dacie appellont le Roy de Perse  
grand, present Agesilao, est il plus grand que  
moy sel nest plus. Iustior.

**D**em rogatus quo pacto quis maxime apud ho-  
mines probaretur, si dicat (inquit) optime, et  
faciat honestissima,

**Q**uæro comment auleun pourroit estre prise  
entre les hommes, sil dit (respondit) chose tres-  
bonne, et face chose tresbonneste,

**I**mperatozem dicebat oportere, et in hostes auda-  
crant, et in subditos benevolentiam / et ad oc-  
casiones solertiam habere,

**L** disoit que vng Imperateur deuoit auoir  
hardiesse contre ses ennemys, beneuolence envers  
ses subgetz, et aulex occasions esperit et Industrie

**I**llorum erat amantissimus. Ideo cum illis domi  
colludere solitus, in arundinem vt in equum asce-  
debat, sed a quodam amicorum visus, rogauit, ne cui  
id diceret, priusq̄ ipse quoqz puerorum pater esset

**L** aimoit ses enfans autant quil estoit possible,  
et pource il auoit de custume de Jouer avecques  
eulx, et deuauchoit vng baston, mais aperceu daultant  
de ses amys, le pria, quil ne le dist a personne, Jusques  
atant que luy mesme eust des enfans,

**I**n pugna apud Mantincam gesta Imperauit  
Lacedæmonis, vt alijs hostibus omissis duce  
vnum oppugnarent Epaminōdam, solos asserens  
prudentes et fortes victorie auctores esse, Nam si e-  
medio (inquit) istum sustulerimus, facillime ali-

captiui erunt, siquidem sunt amertus, et in illo  
precio Signi.

**E**N la bataille faicte en Mantinee il comanda a  
ses gens de laisser leurs aultres ennemis, et  
dassaillir seulement leur capitaine Epaminonde,  
en disant que les saiges et prudens en la bataille  
font la victoire, si nous auons despesche cestuy cy,  
le demeurant facilement sera prins. car ils sont  
Imprudens et de nul prix Signes.

**A**Lcamenes quodam rogante quo modo regni  
quis optime seruaret, si lucrum (inquit) non  
multum fecerit,

**A**Lcamene interroge comme aucun pourroit  
tresbien garder son royaume, si ne tient  
conte de gagner, dist il,

**A**ltero querente cur a Messenijs munera non  
accepisset, quia cum legibus (inquit) pacem  
agere nequirent,

**V**ng aultre demandant pourquoy il n'auoit pris,  
ce que les Messeniens luy voulont donner, car  
Je neusse seen faire paix avecques les loyx (dist il)

**Q**uodam dicente ipsum parce viuere, satis am  
plas possidentem diuitias, Nempe illum qui  
multa possideat (inquit) Secet non ex libidine,  
sed ex ratione viuere,

**A** Vlcun luy disant quil viuoit petitement, cōbien  
 quil eust asses biens et richesses, certes (dist il)  
 Il fault celuy qui a beaucoup biens, viure non  
 pas a son plaisir, mais selon raison.

**A** Naxandrides ad eum qui egre ferebat, q̄ exu  
 laret, o bone (inquit ne urbem reliquens hor  
 reas sed Justiciam,

**A** Naxandride dist a celuy qui estoit dolent dest  
 banny hors du pays, o bon homme, ne soiez  
 point courrouce, ne crains point a laisser la ville,  
 mais Justice.

**A** Regus quibusdam laudantibus non suas,  
 sed quasdam ex alienis vxoribus; per deos (in  
 quit) de vxoribus alienis nil temere dicendum est,  
 ipse enim ignorantur quales sint, preterq̄ ab J̄s  
 quibuscum viuant.

**A** Rgee dist a aucuns qui disoient beaucoup de  
 bien, non pas de leurs propres femmes, mais  
 des femmes Saultruy Pardieu, il ne fault point pler  
 temerement des femmes Saultruy, car nul ne scait  
 quelles sont, si non ceulx qui ont a cōuerser et  
 viure avecques elles,

**C** Leonares interrogatus, quid bonum regem  
 facere oporteret, amicis benefacere, inimicis  
 vero male, hoc responsum criminatus est Ariston,  
 Melius est (inquit) amicis benefacere, Inimicos vero  
 conciliare, quā amicis benefacere, et inimicis male.

**C**ome ne interroge quil fault que vng bon roy face. Il respond, bien a ses amys, et mal a ses ennemis. Ariston n'aprouua point ceste responce, disant il vult myxulx bien faire a ses amys, et acquerir l'amour de ses ennemis, que de bien faire a ses amys, et mal faire a ses ennemis.

**H**ecateum rhetorem quidam accusabat, quod admissus ad conuiuium nihil dixisset. Nescis inquit Archidamides eum qui dicendi peritus sit, dicendi quoq; tempus cognoscere.

**A**lcun blasmoit Excatee, qui estoit rhetoricien pource quil auoit este a quelque banquet, et nauoit dit mot. Ne scays tu pas bien, dist Archidamides, que celuy qui scayt bien dire, cognoist aussi le temps auquel il fault parler.

**A**rchidamides rogatus quenam Sparre antepanantur, leges inquit, et secundum leges magistratus.

**A**rchidamides interroge quelles choses estont les plus prises a lacedemone, les loys dist il, et apres les loys, les officiers.

**Q**uodam ipsi vinum suauis pollicente, ad quid, ait, nam et plus absumentur, et que ad virilitate spectant, inutiliora efficiuntur.

**A**lcun luy promettant de bon vin doulx, et friat, pourquoy, dist il: on en boyra plus, et ce quil



appartient a force, et virilite, sera fait pl<sup>s</sup> inutile.

**A**D cum qui citharedum laudabat, et eius facultatem admirabatur. O bone inquit quod precium abs te bonis viris statuetur, quando citharedum tantopere laudas.

**L** dist a celui qui prisoit fort vng harpeur, et se esmerueilloit de son art, et harmonie, O bon homme, et quel loyer donneras tu a gens de bien, quant tu loues et prises si fort vng harpeur?

**R**chidamus cum a philippo post pugnam Cheronensem, asperiores accepisset epistolam, rescripsit, Si vmbraam tuam metitus fueris, nequaquam inuenies ipsam maioram factam quam esset anteaq<sup>m</sup> vicisses.

**R**chidame apres la bataille de Cheronese il receut lettres de Philippe roy des Macedonies, lesquelles estont aspres et dures. Il luy rescript, Si tu mesures ton vmbre, tu ne la trouueras point pl<sup>s</sup> grande apres la victoire, que deuant.

**A**D eos qui eum laudabant, quod Arcadis superasset, Melius inquit fuisse si eos prudentius potiusq<sup>m</sup> viribus vicissemus.

**L** dist a ceulx qui le louoient, quil auoit desconfit les Arcades. Il vauldroit mieulx que les eussions surmontez par prudence, que par force.

**B**las insidius ab Iphicrate Atheniensium Imperatore  
circumuentus, militibus Interrogantibus quidna  
facerent, quid aliud (inquit) quam ut vos seruemini,  
ego pugnando moriar.

**B**las surprins par trahison de Iphicrate Impe-  
rateur des Atheniens, dist. a ses gens d'armes  
demandans quilz feront, rien aultre chose, si no  
que sauluez vous, et Je mourray en bataillant.

**Q**uoniam quidam Lacedaemoniorum diceret,  
Regem oportere esse intem, eo vsqz (inquit)  
dum contemptui non sit.

**C**omme aucun des citoyens Lacedaemoniens  
disoit, que le roy, deuoit estre Doux, clemet/  
et humain, Il le doit, dist il, iusques a ce quil ne soit  
point desprise.

**P**enelus dicitur tabe omnium et delictorum et  
Immunitum mendaces esset auctores,

**P**enel disoit que les menteurs sont causes  
de tous maux et Inures.

**E**otychidis primus cum a quodam facile mu-  
tari diceretur, propter tempora (inquit) no  
ut vos propter vestrum ipsorum vitium,

**E**otychide premier, comme il fust de quelqu  
estime bien inuible et inconstant, Je suis mu-  
able pour le temps (dist il) et non pas ainsi que

vous, pour vostre vice,

**L**eonidas Anaxandride filius et Cleomens  
frater ad quemdam dicentem, preterquam  
quod rex es, nihilo nobis prestas. Atqui minq̄  
ait nisi vobis melior essem, rex fuisset,

**L**eonide fils de Anaxandride et frere de Cleo  
mene comme aucun disoit, tu nes point  
plus excellent que nous, fors que tu es roy, il re  
spondit, si se neusse este meilleur que vous, ie neusse  
pas este roy,

**Q**uand Leonidas aduersus barbaros esset pugna  
turus, dixissetqz aliquis, propter hostium  
sagittas solem videre non est, Ergo cum ipsis  
iucunde in umbra pugnabimus.

**Q**uand il deuoit batailler contre les barbares,  
et aucun eust dit pour la multitude du  
traict, on ne peult voir le soleil, dont dist il nous  
bataillerons Joyeusement avecques eulx, en l'ombre,

**L**exes ad Leonidam iterum scripsit, mitte ar  
ma, respondit, veni et cape, ad suos autem  
milites dixit, Prandete milites apud inferos  
cenaturi estis,

**L**exes rescript a Leonide, pose bas les armes.  
il respondo, vien, et les prens, mais a ses  
gens d'armes Il dist, disnes compagnons, disnes, do  
souperes au Jour d'hy au enfer,

**D**ebitons Polyende filius. et Sironis pater. cum  
quidam ei nunciasset. alterum e filius mortuum  
esse. Iampridem (inquit) sciebam illum mori oportere.

**O**chide filz de polyende et pere de Siron comme  
auleain luy eust amuncie. luy de ses filz estre  
mort. Il y a long temps (dist il) que Je sauroye bien quil  
debuoit mourir.

**L**urgus legum lator volens ex eo vitiorum modo  
qui antea fuisset. ad temperatorem vite ordine  
suos ciues traducere. ac honestos fortesqz efficere (nam  
delicatos erant) duos educavit catulos. ex isdem pa-  
rentibus natos. quorum alterum quidem gula assuevit.  
domi esse permittens. Alterum autem educens ad venati-  
onem. exercuit. Deinde illis in concionam adductis. Di-  
sposuit. et spinas. et quosdam gula irritamenta. postea  
leporum dimisit. Sed cum ad consueta uterqz concu-  
risset. ac leporem alter cepisset. videte (inquit) o ciues.  
cum ex eodem sint genere. quam dissimiles ob educatio-  
nem inter se euaserunt. quantoqz efficacior ad res ho-  
nestas sit exercitatio q̄ natura.

**L**urgus qui institua les loys aux Lacedemoniens.  
voulloit traduire ses citoyens de la premiere ma-  
niere de viure. a vne aultre plus tempree. et les faire  
forts et honestes (certes ils estoient fort delicats) fist  
nourrir deux petiz chiens. d'ung pere et mere. desquels  
fist luy acoustumer a friandise et gourmandise en  
la cysine. lautre menoit exercer a la chasse. Apres  
les deux chiens amenez en multitude des citoyens de  
la ville. Il prepara. des espines d'ung coste. et daultre

de la friandise, pure laissa aller vng lieure, mais apres que vng chascun de deux chiens courrut a ce a quoy il estoit acoustume, Voyez (dist il aux ci toyens) Ven que ces deux chiens sont d'ung pere et mere, combien ils sont deuenus dissimblables po: la nourriture. et combien exercitacion est plus effi cace a choses honestes, que nature

**L**ycurgus rogatus cur legibus scriptis vti nollet, quia (inquit) qui recte eruditi, beneqz et honeste instituti sicut temporum rationem habent

**E**ucurge interroge pourquoy il ne vouloit point vser de loy escripte, car (dist il) ceulx qui sont droitement enseignes, bien et honestement instituez, ont esgard au temps,

**M**amertes orator missus cum quidam ipsum beatam esse diceret, quod multos haberet amicos, interrogauit an exploratum haberet, quo modo quis se multos habere amicos experiat: sed cum alter quidam id discere quereret, aduersa (inquit) fortuna,

**M**erice enuoye ambassadeur, comme auleim le disoit estre bien eueulx pource quil auoit beau coup d'amyx. Il demanda comme auleim pourroit experimenter soy auoir beaucoup d'amyx, et comme quelque aultre le vouloit scauoir et apprendre Il dist, par fortune aduersa,

**I**n Academia cum Philosophi de multis et gra uibus disseruissent, ac demum Panthoedam ro

gassent, quid sibi videretur, de illis sermonibus. Quid  
nempe aliud (inquit) q̄ q̄ studiosi, sed vtilis inhi-  
nisi vos ipsis vtaum.

**E**N Lacademie escolle de Plato, apres que les  
philosophes auoient dispute de beaucoup de  
choses et bonnes matieres, Ils interrogueres Panthro  
de. quil luy sembloit de leur parolles, quoy autre  
chose dist il) si non quelles sont vertueuses mais  
vtilis en rien; si vous ne vses dicelles si vous ne  
faictes ce que vous dittes.

**D**Ausamas ad quendam interrogantem, cur ex  
priscais legibus nullam mouere apud Spar-  
tiatas liceret, quia leges (inquit) hominum, non  
homines legum esse dominos oportet.

**D**Ausame fut interroge de quelquait, pourquoy  
de toutes les loys premieres, il n'estoit point  
permis en oster vne, pource dist il. quil fault les loys  
dominer aux hommes, et non les hommes aux loix.

**T**heopompus ad eum qui rogauerat quo modo quis  
regnum securissime tucretur, Si amicus (inquit)  
libertatem iusta loquendi concesserit, et subditos qui  
in iura afficiantur, pro viribus non neglexerit.

**T**heopompe dist a celluy, quil luy auoit demãde,  
comment aulean pourroit seurement garder  
son royaume, sil donne liberte a ses amys dire ce q̄ est  
iuste, et de sa puissance. Il ne contempne pas ses  
subiects, aux quels on faict iure.

**S**partiate Samiorum legatis longiore vsis oratione,  
dixerunt, priora quidem obliti sumus, sed nec  
posteriora percipimus, quod prima memoria exciderunt,

**L**es Lacedemoniens dirent aux ambassadeurs  
des Samiens qui auoient fait vne longue  
orayson, nous auons oublie le comancement, et  
si nauons peu entendre la fin, car le comance-  
ment estoit oublie

**L**acon interrogatus cur barbam perq̄ longuā  
haberet, vt canos (inquit) videns, nihil in-  
dignum illis faciam.

**V**ng Lacedemonien interroge pourquoy il  
auoit la barbe si longue, afin que (dist il)  
quant Je voy mes cheueux blancs, Je ne face rien  
moigne de eulx, et qui ne leur conuieue

**Q**uidam in tabula picta videbat lacones ab Athe-  
mensibus iugulari, dicebatqz, fortes nimirum  
Athenienses, Lacon forte excipiens, In tabula, inquit.

**A**llein voyoit en vng tableau peint les  
Lacedemoniens, estrangles des Atheniens, et  
disoit, certes les Atheniens sont forts, dist vng Lacede-  
monien d'auanture present, ony bien, en peinture,

**C**vm fratres inter se contenderent, patrem mul-  
tauerent, quod filios dissidentes negligeret

**O**mmes aulcuns freres eussent de debat et contētio  
ensemble, les Lacedemoniens con dampnerent  
le pere en amende, pource quil ne tenoit compte  
de ses enfans ainsi contendans,

**Q**uam Lacon quidam venderetur, emptorqz que  
reret. frugi eris si te emerō. etiam si non emeris.  
inquit.

**N**on videtur vng Lacedemonien, lachteur luy de  
manda, seras tu homme de bien si ie te achete,  
et quant tu ne me acheteras point, dist il.

**L**acon sagitta percussus, et vitam reliquens, dice  
bat, hoc mihi non est curę, quod mine morior,  
sed quod ab effeminato sagittario, cum nihil dñ gesserim,

**V**ng Lacedemonien frappe d'ung trait, et mou  
rant disoit. Je ne me soucy pas de mourir,  
mais pource que Jay este frappe d'ung archier effeminé,  
et deuant que ie eusse fait aulcune chose,

**Q**uam quidam Lampen aginetau laudaret, bra  
tium diceret, quod esset ditissimus, quodqz mil  
torum nauigiorum esset dominus, Non curō Lacon  
inquit felicitatem ex fimbriis pendentem,

**O**mmes aulcun louoyt Lampe agineta, et le  
disoit bien cureulx. pource quil estoit fort ri  
che, et quil auoit tant des nauirez sur mer, Je ne me  
soucy (dist vng Lacedemonien) de la felicity qui  
pend des cordes,



**Q**uoniam ludii olympici celebrarentur, senex quidam spectare cupiebat, sed locum non habebat, Cumq; ad multa loca venisset, non solum non admittebatur, sed etiam iridebatur, comiciusq; afficiebatur. postea vero quam ad Lacedemonios venit, pueri omnes assurrexerunt, et multi ex viris loco cesserunt, Cum autē id moris cuncti plausu approbassent, ac summis laudibus extulissent, senex ipse comouit canūq; caput, barbaniq; senilem, ac lachrymas. heu mala inquit quam greci omnes honesta sciunt, sed soli his viuunt Lacedemoni. Idem contigit apud Athenenses, tunc Lacon quidam dixit, Athenenses sciunt que honesta sunt, sed minime faciunt.

**Q**uandantē les esbats olympiques se celebront, il y auoit quelque homme ancien, qui vouloit regar- der comme les autres, mais il n'auoit point de place, et ainsi quil alloit a beaucoup de places, nō seulement il estoit respoulsē, mais aussi moque et iurie, mais apres quil fut venu au lieu ou estoit assis les Lacedemoniens, tous les enfans se leuerent et plusieurs ho- mes se ostent de leur lieu, pour faire place a l'homme ancien, alors l'ancien homme remuant sa teste blāche, et sa barbe antique, et pleurant, commence a dire O que de mal, les grecs tous scauent bien ce qui est hō- neste, mais seulement les Lacedemoniens en vsent, Vne semblable chose aduint a Athēnez, alors vng Lacedemonien dist, les Atheniens entendent bien ce qui est honeste, mais ils ne le font pas.

**Q**uoniam quidam Lacedemonem venisset. Vidissetq; que honorem seniozibus iuuenes exhibent, solum Spartē

(inquit) senescere bonum est, Optimum est senectutis do-  
micilium Sparta,

**A**pres que aucun vint a Lacedemon, et aper-  
ceut quel honneur les Jeunes faisoient aux  
anciens. Il dist, Il faict seulement bon deuenir viel  
et ancien a Lacedemon, Lacedemon est vng tresbon  
domicille de Vieillesse.

**N**oarmus perfectus Persarum regis rogabat quos-  
dam Lacones. Ut apud regem manerent, futuros  
in honore equali, us qui iam apud regem dignitate  
maxime prestarent, nobis (inquit) ignorare videris,  
quantum sit libertatis bonum, quam nemo compos-  
mentis cum Persarum regno compararet.

**N**oarme preuost et capitaine de xerre roy de  
Perse, prioit aucuns Lacedemoniens de demeurer  
en la maison du Roy, et quilz seroient si grand hon-  
neur comme ceulx q' auoyent ja beaucoup de dignite  
enuers le Roy. Il nous semble (dirent ils) que tu ne  
cognoys, combien est grand le bien de liberte: la-  
quelle nul homme saige, voudroit changer pour  
tout le Royaulme de Perse.

**A**con in acie cum enseni foret in hostem illa-  
turus, signo receptui dato, non intulit. Sed  
quodam percontante, eum hostem quem ceperat no  
occidisset, quia parere (inquit) Imperatori melius  
est, quam hostem necare.

**C**omme Vng Lacedemonien auoit sa dresse son  
 espee pour tuer son ennemy, la retraicte souue.  
 Il retire son espee, et ne voulut oustre poursuyuir,  
 et quant on luy demandoit, pourquoy il nauoit  
 tue celluy quil auoit prins, car dist il) il vault  
 mieulx obeyr a l'empereur, que tuer son ennemy,

**L**ycurgus et delicias et diuitias ex Vrbe Lacedemone expellere volens, comitiua publica instituit, Ita vt nemini domi cenare liceret, coru cuiqs, qui ad publica ingrediebantur comitiua, natiu maximis fores indicabat, dicens, per hasce fores nullum verbum egreditur.

**L**ycurge voulant chasser hors de sa Ville de Lacedemone delices et richesses, institua cōmunes publiques, en sorte que il nestoit licite a per-  
 sonne de soupper ou disner en sa maison. A vng cha-  
 scun de ceulx qui entroit au comue publique vng  
 homme tresancien monstroit la porte. Disant nulle  
 parole yst hors par ces portes,

**A**cones vtilitatis gratia litteras discabant, sed reliquarum disciplinarum peregrinos no-  
 minus artifices quam artes expellebant, hec vero illis  
 disciplina erat, bene magistratibus parere, laborem  
 tolerare, ac pugnando vel viuere, vel mori.

**L**es Lacedemoniens apprenont les lettres po-  
 vtilite et profit, mais ils chassoyent hors de  
 la Ville toutes les aultres sciences, et ceulx qui icel-  
 les enseignoient, leur discipline estoit telle. de obe-

perer aux magistrats, endurer peine et labour, et en  
bataillant ou mourir, ou auoir victoire.

**S**I quis senior, se presente Iuuenem errantem  
non reprehendisset, perinde ac si peccasset, ipse  
plectebatur, et qui oburgari moleste tulisset, ma-  
gna ignominia afficiebatur.

**S**i autem alicuius uerbum repperit le plus ieune  
faillant, en sa presence, il estoit puny, ainsi  
comme si reueilly mesme eust fait le mal, et si alicuius  
eust este dolent de stre reprimé, Il enduroyt grande  
ignominie.

**P**er ab aliquo castigatus, si apud patrem  
questus foret, pater infans habebatur, nisi  
alias et ipse rursus castigationes addidisset.

**S**i vng enfant chastie ou puny d'ung aultre,  
se fust plamt a son pere, le pere estoit isanté,  
sil neust encores chastie et puny son enfant.

**E**xortatio et ostentatio ad virtutem aetatibus  
conueniens celebrabatur, Nam tres chori secu-  
dum tres aetates in solemnitatibus constituiebantur,  
quorum primus, qui seniorum erat, Incipiens, canebat,  
Nos olim Valide sumus, Iuuenes, Secundus florens  
aetatis, respondebat, Nos sumus, ac si vis experire, Ter-  
tius puerorum cantabat, at nos multo erim fortiores,

**C**um sit soit vne exhortation et demonstration a  
vertu, conuenante aux aages, et selon lantiquite,

car en celebrant les solemmites on faisoit troys dances. La premiere estoit des anciens, laquelle commançant, chantoit, Nous auons este forts et puissans le temps passe, La seconde dance, de ceulx qui estoient en la fleur de Jeunesse, respondoit, Nous sommes maintenant, et si tu veulx, fays experience, La tierce des petits enfans chantoit, Mais nous serons beaucoup plus gens de bien,

**C**Yrtias auus Acrotate erat, ad eum ex Creta nuncius venit de morte Acrotate, Nomen de bebat (inquit) eum ad hostes ierit aut ipse mori, aut illos interimere. Mihi quidem suauius est audire ipsum obisse ex dignitate et mea et vrbis et maiorum, q̄ si omne tempus vixeret ignauus,

**C**Yrtias estoit grand pere de Acrotate, come le messaiger fust venu luy amincer la mort de Acrotate, debuoit il puis (dist il) puis quil estoit alle contre les ennemys ou mourir/ou les desconfire. Certes ce mest chose plus Joyeuse de ouyr quil est mort selon mon honneur/et de la Ville/et de ses predecesseurs, que sil viuoit couart et infame par loing temps.

**L**Acena mulier filium, qui ex acie au fugerat, interfecit, inquit, Non est meū hoc germe,

**M**Ne femme de Lacedemon tua son filz, qui sen estoit fuy de la bataille, en disant Ce nest point Jey mon filz

**C**Um Lacedaemia filium audisset fugisse ex acie, ad eum scripsit, mala fama vulgata est de te, aut eam quam primum elue, aut ne sis.

**V**ne femme Lacedemonienne ouyt dire que son filz estoit fuy de la bataille, incontinenet elle luy rescript ainsi, maudhays bruit est dynulgue de toy, ou recouure ton honneur, ou que tu ne soyes point vniant.

**A**lia cum filii ex pugna fugissent, ad illamque veniant, Quo (inquit) recurritis fugientes? An vnde egressi estis reuersuri: sublatis vestibus ventre illis ostendens.

**V**ne autre, comme ses enfans fuyont de la bataille, elle leurs dist ou recoures vous ainsi fuyans? Voules vous rentrer? Soit vous estes sortiz, en ce disant leue sa robe/ et monstroit son ventre.

**C**um quedam mulier Ionica sua quadam textura gloriaretur, quod esset sumptuosa, Lacedaemia cum quatuor ei filios ostendisset omni virtute praeditos, talia (inquit) oportet esse bonae proboque mulieris opera, et in his extolli atque gloriari.

**C**omme quelque femme Ionique se glorifioit de sa texture sumptueuse, cest adire quelle tissoit ou brodoit sumptueusement, Vne Lacedemonienne luy monstrant quatre filz remplis de toute vertu, Celles doit uent estre (dist elle) les oeures d'une bone et honneste femme, et en telles extoller et glorifier.

**A**lia filium claudum in aciem praemittens, fili  
 (inquit) virtutis inter civium memento,

**V**ne aultre femme de Lacedemone enuoiant  
 son filz en la bataille, dist, mon filz soubuie  
 ne toy de Vertu en cheminant,

**A**lia cum filius ex acie vulnerato pede clau  
 dus rediret, valdeq; doleret, fili (inquit) si  
 virtutis memineras, et dolore carebis, et fiduciam  
 habebis,

**V**ne aultre femme ainsi que son filz ayant  
 le pied blece, reuenoit clochant de la bataille,  
 et fust fort dolent, dist, mon filz sil te soubuient de ta  
 Vertu, tu ne seras point dolent, et si auras hardiesse,

**M**Abes dux generosissime, a  
 pophthegmatum Plutarchi de  
 lectum, opus profecto et utilita  
 tis et voluptatis honeste plenissi  
 mum, quod tibi si gratum fue  
 rit, agi mecum felicissime sem  
 per putabo,

**A**D Reuerendissimum domi-  
num Iocannem Aurelium, To-  
losanorum archiepiscopum

**P**astor Aristozide semper vigilantior Argo

**I**ntegra cui probitas credit ouile triplex  
uitas referam laudes, te tanto antistite dignas:

**V**ox mens complecti, pœnaq; nulla queunt,  
huic cedas, huic tu fasces submitte verendos

**A**rge, faceffe procul, Lumine captus abi-  
corpore hoc donum, q; certum cinctus ocellis,  
Dormis, et vigilas, vndiq; cuncta tuens,

**H**uic animi dotes oculi sunt mille, sacratas

**P**erdus et pernox, pastor; inumbrat oues,

**C**orpore tu prestas, animo prestantior ipse,  
recubat hic animo, corpore tu vigilas

**M**ercurii cantu caperis, sopitur et omne

**L**umen, falcato truncus et ense ruis

**M**ollities hunc nulla capit, nec blanda voluptas

**H**unc trahit in somnos, exulat illecebra,

**P**erdis, quam Iuno seruandam miserat, Io,

**N**ec reddis domine, quod tibi crediderat,

**E**c domino reddet, quodcumq; accepit ouile

**E**t grege de triplici nulla peribit ouis,



**U**D illustrissimum Ludovicum  
 cum Aurelium Longeville  
 duccem clarissimum,

**I**lla tibi superos, dux o Lodovice, precamur,

**L**ongę tu velle spes bona, certa salus

**I**n faciant viuas Fabio prudentior, armis

**M**agnus Alexander: fabricio melior,

**I**n faciant viuas Bruto constantior, armis

**N**estoreis maior, maior & chille namq.

**V**ince modo Curium, Enęam pietate, Catones

**C**onsilio, geminos fulmine Scipiadas,

**D**u tibi deus animos animis superare benignis

**C**esareos, magnam laudibus, arte Itacium

**R**eguliana fides tibi sit: ferus Hectoris ardor,

**M**arcelli fremitus, spes animosa Mari

**P**ompeii triplicem: septemum vince triūphum

**C**esaris: Emiliij vince Macedonicum,

**D**u faciant vincas ter terna trophaea periclis,

**S**yllamum genium, Multiadisq; fugam

**I**n tibi Iodocus se dedit, mancipat vni

**V**tere quando voles, precipe, cuncta feret

**O**bssequium recipit, spondet quecunq; iubebis,

**S**i desint vires, accipies animum.

**U****A**D generosissimum co-  
mitem fr̄aciscū Aureliuz.

**T**u generose comes. Vonge spes altera ville  
**R**egia Dunensis gloxia stirpis, ante  
**N**ominis Aurelii fulgor super astra coruscās.  
**A**nchora tu vestre, fortis et vmbro domus,  
**Q**uid francisce loquax te tanto p̄cipe dignū.  
**O**mnia sunt meritis inferiora tuis.  
**E**s comes, et comis, comitem comitatur Apollo  
**E**t comitem comit compta Minerva suū  
**S**unt comiti socie Charites: fecundaq; Pitho  
**E**st comes, et Maia nate, satelles cris.  
**A**urea cuncta tibi sunt: aurea nomina / totus  
**A**ureus: ex auro non nisi pura fluunt  
**E**st soror aura tibi: genitrix auroza: sed aurū  
**E**st frater splendus, aurea tota domus  
**H**oro auroza, deis aurum, messoribus aura  
**G**rata. sed est nobis gratior Aurelius

**U****A**D nobilissimos duos fr̄es,  
ducent et comite Lōgeuilleses  
Ludouicū et Fr̄aciscū Aurelios.

**A**ncipiadis geminos olim tu Roma fouebas  
**P**artigemum fulmen Romulidumq; decus,

**A**phrus maior erat: minor & sius: A suda terram  
**V**incit hic: ille armis Africa regna domat,  
**S**ed nunc Aurelios fratres duo gallia nutrit,  
**L**onge sunt velle minima bina domus,  
**I**spanus Lodouicus eat: Franciscus Britannus  
**S**cipio tu: ille illos: hos tua dextra prenat,  
**O**ro silens vobis multo maiora: sed vnum  
**D**eprecor id: Gallis seruet vtrumqz deus,  
**G**ratia par meritis nulla est: sit grata vltas  
**R**atia: quas nequeo dicere: pectus habet.

**Q**UAD Integerrime probitatis  
 antistitem diue Genouephes  
 abbatem circumspectissimum,

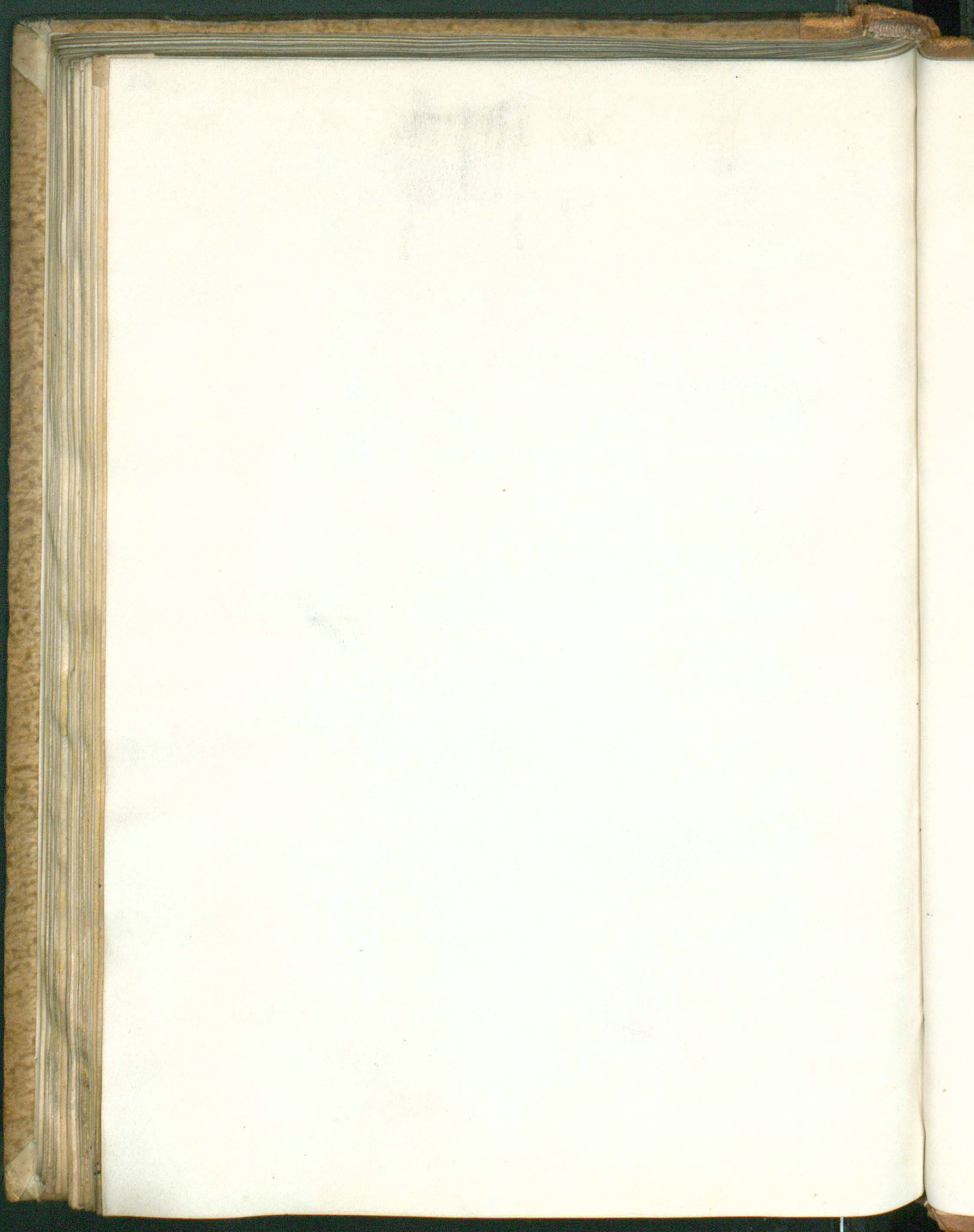
**I**n te genouephei antistes dignissime cetus  
**P**reteream tacitum: percipe: Vera canam  
**I**ntegra Relligio docta cum Pallade certat  
**V**trius es: fore te hec iurat et illa sinum  
**I**n te iamqz manus Inierat vtraqz: partem  
**D**ireptura: fere sectus vtrumqz cadis  
**C**um subito accurrens iuris prudentia: qd vos  
**R**ex tenet: que vos iurgia tanta mouent:  
**H**ic meus est totus: meus hic antistes alanus  
**R**edite: q vobis. plus mihi iuris in hunc.

**S**ciissent animis diu: si longius ira  
**M**entem iritasset, pugna fuisset atrox,  
**F**recta tam magno Concordia diua tumultu,  
**A**duolat: arduentes Venit et oec animos,  
**I**nter eas tandem statuit: tu nullius harum  
**S**is proprius: ternę matris at vnus eris,  
**N**icere lingua nequit: cor voluere, scribere pēna,  
**O**fficiis q̄ simi debitor: ipse tuus.  
**T**e xri nobis seruent in mille patromm  
**S**ecula: nec desit vita beata, Vale.

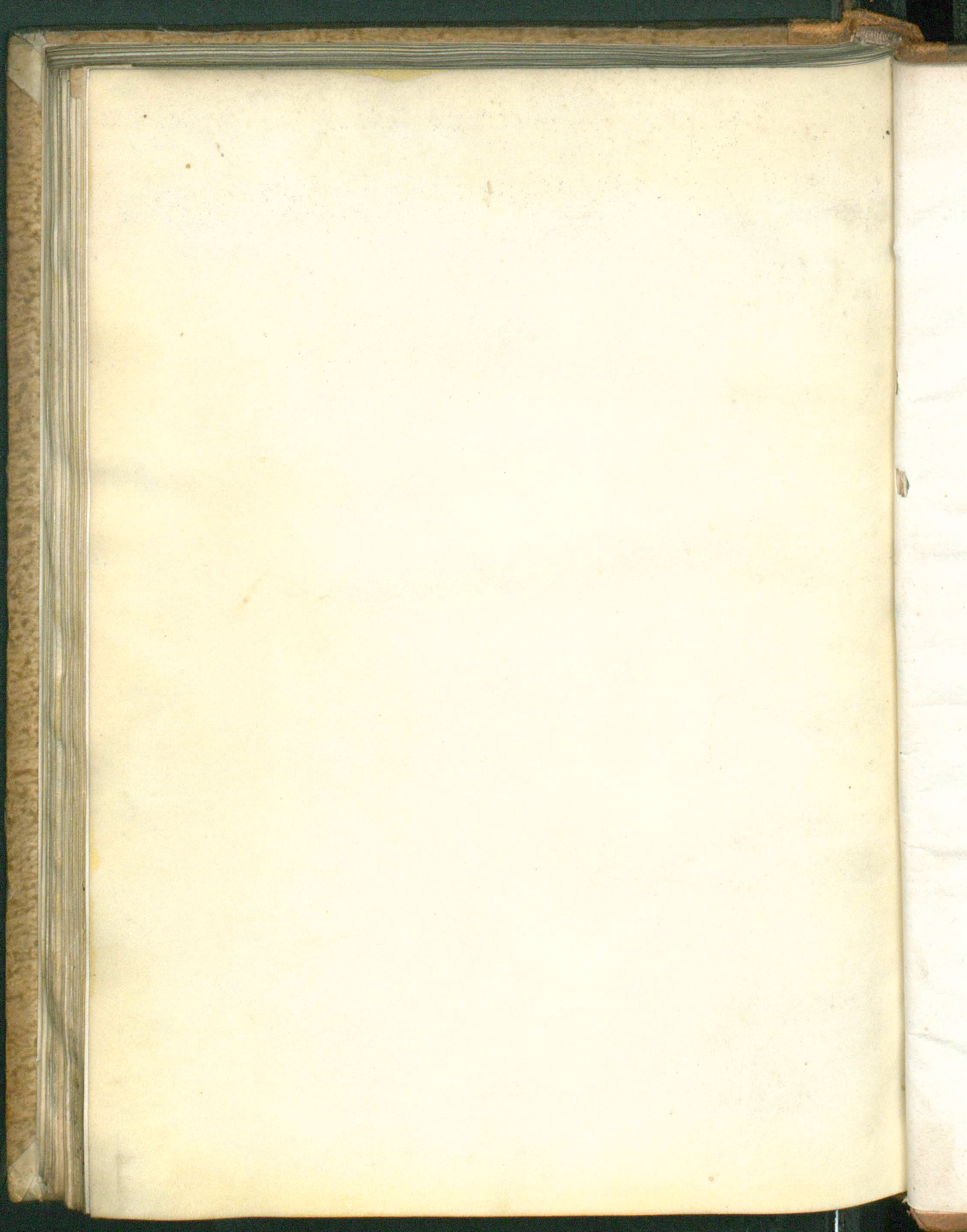
IODOCVS FACIEBAT?

EX  
Biblioth. Regia  
Berolinens.



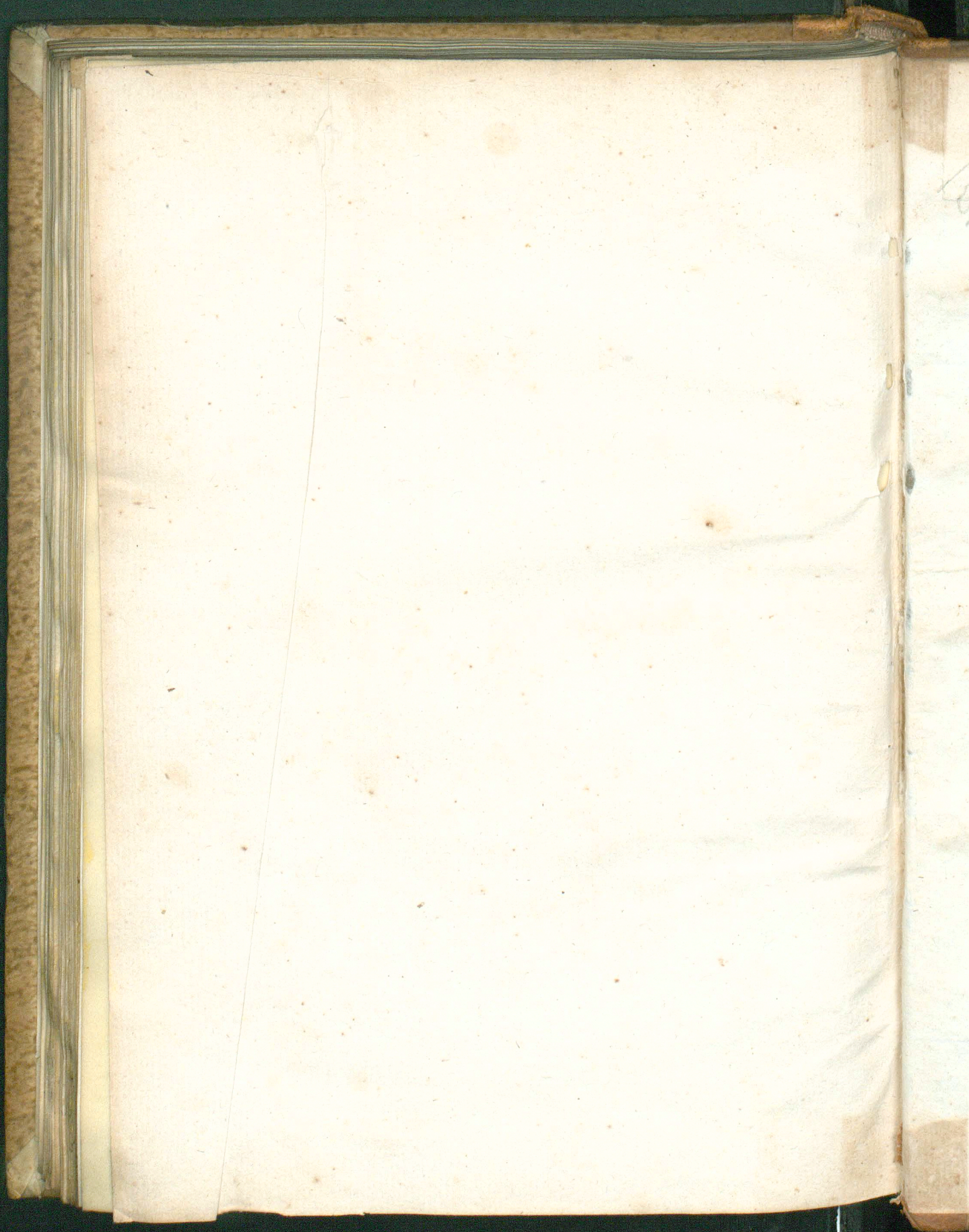












~~2/4 8/44~~

2959

F B L

